

# Grillo

AGRIGARDEN MACHINES



02289 - 21

## **GRILLO**

# **DUMPER 406**

**OPERATOR'S MANUAL  
MANUALE DELL'OPERATORE  
MANUEL D'UTILISATION  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUAL DE INSTRUÇÕES**



## SUMMARY

Safety rules	
Instructions:	
Warnings	5
Identification and servicing	6
Technical specifications	7
Putting the machine into service	7
Instructions for use	7
Maintenance and lubrication	9
Implements	11
Illustrations	40
EC Declaration of conformity - Noise and vibrations levels	

## INDICE

Norme antinfortunistiche	
Istruzioni:	
Avvertenze	12
Identificazione e assistenza	13
Caratteristiche tecniche	14
Messa in opera della macchina	14
Istruzioni d'uso	14
Manutenzione e lubrificazione	16
Accessori	18
Figure	40
Certificato di conformità CE - Rumorosità e livelli di vibrazione	

## INDEX

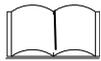
Règles de sécurité	
Instructions:	
Mises en garde	19
Identification et assistance	20
Caractéristiques techniques	21
Mise en service de la machine	21
Mode d'emploi	22
Maintenance et lubrification	23
Outils	25
Illustrations	40
Certificat de conformité CE - Niveaux sonores et de vibration	

## INHALTSÜBERSICHT

Sicherheitsvorschriften	
Anleitung:	
Sicherheitsrelevante Hinweise	26
Identifikation der Maschine und Kundendienst	27
Technische Daten	28
Inbetriebnahme der Maschine	28
Betriebsanleitung	28
Wartung und Schmierung	30
Zubehör	32
Abbildungsverzeichnis	40
EG-Konformitätserklärung - Geräuschemission und Vibrationspegel	

## ÍNDICE

Normas de seguridad	
Instrucciones:	
Advertencias	33
Identificación y asistencia	34
Características técnicas	35
Puesta en servicio de la máquina	35
Instrucciones de uso	35
Mantenimiento y lubricación	37
Equipos	39
Indice de ilustraciones	40
Certificado de conformidad CE - Niveles de ruido y vibración	



**OPEN MANUAL**- means that you must read the operator's manual very carefully.

**MANUALE APERTO** - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

**MANUEL OUVERT** – signifie qu'il faut lire avec attention le présent manuel.

**OFFENES HANDBUCH** – bedeutet, dass Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.

**MANUAL ABIERTO** – es decir que hay que leer muy atentamente el manual del operador.



**CAUTION!** - means that you have to pay particular attention to the operation you have to carry out, in particular if there is the indication "DANGER".

**ATTENZIONE!** - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

**ATTENTION!** - signifie qu'il faut faire particulière attention dans l'opération que vous allez faire, en particulier s'il y a aussi l'indication "DANGER".

**VORSICHT!** - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.

**ATENCIÓN!** - es decir que hay que poner mayor atención en la operación a ejecutar si, en particular cuando hay también la indicación "Peligro".



**INTERDICTION, YOU MUST NOT DO THAT!** - means that it is absolutely forbidden to carry out the operations reported under this symbol because they could lead to mortal danger.

**DIVIETO, NON FARE!** - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

**INTERDICTION, NE PAS FAIRE!** - signifie qu'il est absolument interdit d' effectuer les opérations reportées sous cette indication, car elles pourraient conduire au danger de mort.

**VERBOT, strengstens untersagt!** - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.

**PROHIBICIÓN, NO LO HAGAN!** - es decir que no hay que hacer absolutamente las operaciones bajo este símbolo, podría comportar un peligro mortal.



**NOTE**, you have to pay particular attention to the note put next to this symbol

**NOTA**, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

**NOTE**, il faut faire attention particulière à la note mise à côté de ce symbole.

**ANMERKUNG**, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol gelenkt werden.

**NOTA**, hay que poner atención particular en la nota puesta a lado de este símbolo.



**You must not repair nor lubricate the machine with moving parts or with the engine put on.**

**Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso**

**Ne pas réparer ou lubrifier la machine avec des parties en mouvement ou à moteur en marche.**

**Niemals bei bewegenden Objekten oder bei laufendem Motor Reparationen oder Einschmierungen durchführen.**

**No reparar ni lubricar la máquina con órganos en movimiento o motor en marcha.**



**You must not smoke, light matches or lift flames, trigger frames nor cause sparks.**

**Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.**

**Il est interdit de fumer, allumer des allumettes ou du feu, laisser des flammes libres ou de causer des étincelles.**

**Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auslösen oder Funken verursachen.**

**Prohibido fumar, encender cerillas o fuego, dejar llamas o crear chispas.**



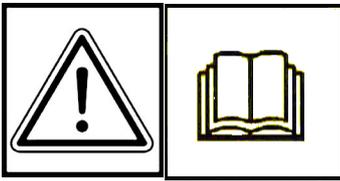
Use personal protective equipment

Utilizzare mezzi di protezione individuali

Utilisez l'équipement de protection individuelle

Individuelle Schutzausrüstung benutzen

Utilizar dispositivo de proteccion individual



## GENERAL SECURITY RULES

### NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

### SICHERHEITSHINWEISE

### RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

### NORMAS DE CARÁCTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

### NORMAS DE CARÁCTER GENERAL ACERCA DA SEGURANÇA

Pay attention to symbol **DANGER!** It points out all most dangerous operations according to the situation. All safety rules are important and therefore must be strictly observed. Always keep this handbook within the reach, read it carefully and learn how to use the equipment in a safe way. Let nobody, not provided with necessary information, work with the equipment.

*Fare attenzione al simbolo **PERICOLO!** Esso indica la presenza delle principali situazioni di pericolo. Tutte le norme antinfortunistiche contenute sono importanti e vanno rispettate. Tenere sempre questo manuale a portata di mano, leggerlo attentamente ed imparare ad usare l'attrezzatura in modo sicuro. Non permettere che qualcuno operi con questa attrezzatura senza aver ricevuto istruzioni esaurienti.*

Attention au symbole **DANGER!** Il indique la présence des principales situations de danger. Toutes les normes contenues pour la prévention des accidents sont importantes et doivent être respectées scrupuleusement. Garder toujours ce manuel à la portée de la main, le lire attentivement et apprendre à utiliser ce matériel en toute sécurité. Ne pas permettre que d'autres personnes utilisent ce matériel sans avoir reçus des instructions exhaustives.

*Achtung - die mit dem Symbol **GEFAHR!** gekennzeichneten Hinweise weisen auf potentielle Gefahrensituationen hin. Alle sicherheitsrelevanten Hinweise in diesem Handbuch sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch stets griffbereit auf, lesen Sie es aufmerksam durch, und lernen Sie, die Maschine und die gesamte Ausrüstung sicher zu benutzen. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die vorher entsprechend unterwiesen wurden.*

Preste atención al símbolo **¡PELIGRO!** Indica la presencia de situaciones importantes de peligro. Todas las normas de prevención de accidentes detalladas son importantes y deben respetarse estrictamente. Conserve este manual al alcance de la mano, léalo atentamente y aprenda a utilizar el equipamiento de modo seguro. No permita que otras personas operen con este equipamiento sin haber recibido instrucciones exhaustivas.



Take special care not to touch hot parts of the engine.

Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.

Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.

Achtung – keine heißen Motorteile berühren!

No tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.



Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air.

Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benutzen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulso para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.



Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when the engine is running. Stop the engine.

Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximado de chama ou de faíscas.



**WARNING! SHARP PARTS.** Keep hands and feet away. Do not operate the mower over gravel or foreign bodies which may be sucked up and ejected by the blades, generating a danger. Keep people away. Remove the key and read the instruction manual before attempting to carry out any maintenance or repairs to the machine.

**ATTENZIONE! ORGANO TAGLIENTE.** Tenere lontano mani e piedi. Non lavorare col rasaerba sopra alla ghiaia o corpi estranei che possono essere aspirati e centrifugati dalle lame risultando molto pericolosi, tenere lontano le persone. Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione.

**ATTENTION! ORGANE TRANCHANT.** Éloigner les mains et les pieds. Ne pas utiliser la tondeuse sur le gravier ou sur des corps qui peuvent être aspirés et centrifugés par les lames et devenir très dangereux. Les personnes doivent se trouver à une certaine distance. Enlever la clé et lire les instructions avant toute opération de maintenance et de réparation.

**ACHTUNG! SCHARFE KLINGEN.** Hände und Füße fernhalten. Beim Mähen nicht über Schotter, Steine oder andere Fremdkörper fahren, da diese durch die Drehbewegung der Messer angesaugt und weggeschleudert werden können (Verletzungsgefahr). Nicht in der Nähe von anderen Personen mähen. Vor jedem Wartungs- bzw. Reparaturreingriff den Startschlüssel abziehen und die Gebrauchsanleitung durchlesen.

**¡PELIGRO! ÓRGANO CORTANTE.** Mantener alejados los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha. ¡Peligro! Expulsión de objetos: mantener alejadas a las personas. Atención: quitar la llave y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.

**ATENÇÃO! Órgão cortante.** Ficar longe com pés e mãos. Não trabalhar com a máquina sobre cascalho ou objetos que podem ser aspirados e centrifugados gerando perigo, manter-se longe das pessoas.

Tirar a chave de ignição e ler as instruções antes de efetuar qualquer operação de reparo ou serviço.

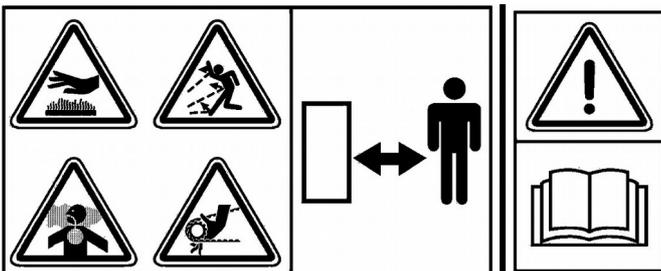


**Warning!** Cutting edges, keep your hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is running.

**Attenzione!** Organo tagliente, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

**Attention!** Organe tranchant, ne pas approcher main et pieds. Ne pas nettoyer le moteur quand le moteur est en marche.

**Achtung!** Schneidende Klinge, Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.



**DANGER!** READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

**PERICOLO!** LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

**DANGER!** LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ

**GEFAHR!** DIE GEBRAUCHS ANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

**PELIGRO!** LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

**PERIGO!** LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.



Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection.

Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.

Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe.

Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönliche Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.

Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.

# TRACKED CARRIER

## D406

Dear Customer,

Thank you for choosing our Dumper 406, we are sure that your new machine's performance will meet your requirements in full. To ensure optimum service and maintenance of its qualities over time, read this manual carefully and follow its instructions. This will give you the best results and protect your investment. Please keep this manual, which must always accompany the machine.

### GENERAL DESCRIPTION AND INTENDED USE

Our Dumper 406 is a tracked carrier with loading body designed for the transport of materials on slippery and downhill grounds.



**CAUTION! Before starting the engine, read this carefully. The following warnings are very important in ensuring safety!**

### WARNINGS

Caution is the main safeguard in preventing accidents. We urge you to read the warnings that follow when using the tracked carrier, before starting any work at all. Improper use of the tracked carrier and its equipment can be dangerous. To reduce the risks to the minimum, observe the necessary precautions set out below:

- 1) Read the whole of this manual before using your tracked carrier. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the machine before starting.
- 2) Pay special attention to the safety warnings and labels.
- 3) The rotating tiller is extremely dangerous; do not touch the tracks, the cardan joint or other accessories (such as flail mower and snow thrower) when the machine is on.
- 4) Before other people are allowed to use the machine, make sure they are informed about the safety regulations and how to properly use this equipment.
- 5) Ensure children and animals are kept at a safe distance of about 15 metres. Do not allow people to come closer to the tracked carrier when it is being used.
- 6) Do not use the machine when physically fatigued or under the influence of alcohol or drugs that could impair the operator's physical and mental capacities.
- 7) Thoroughly check the ground before using the tracked carrier and remove any object that could damage the tines (e.g. stones) or that could be caught up and flung down, therefore becoming highly dangerous. (e.g. branches, stones).
- 8) **Always wear suitable clothing and footwear. It is recommended to wear safety footwear, safety goggles, ear plugs and gloves, long trousers. Do not wear clothing or accessories that could get trapped in the controls or in the tiller (e.g. loose trousers, scarves...).**
- 9) Pay close attention when working on slopes. Always work across the slope and never upwards/downwards. Pay greater attention when changing direction on slopes and never work on excessively steep ground.
- 10) Never allow the machine to be used by anyone under 16 years of age.
- 11) Pay close attention when operating the machine in reverse, make sure that there are no obstacles behind you. In case of danger release the handlebar and the machine will stop immediately.
- 12) It is dangerous to sharply activate the levers with the engine at maximum r.p.m.
- 13) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- 14) **CAUTION: Petrol is highly inflammable.** Store fuel in containers especially designed for this purpose. Refuel outdoors and away from any open flames or sparks. Never smoke when refuelling. Stop the engine before refuelling and never refuel with the engine running. Never remove the tap of the fuel tank or add fuel when the engine is hot. If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated. After refuelling all fuel caps should be closed securely.
- 15) Avoid spillages and clean up all spills straight away.
- 16) Store fuel in containers especially designed for this purpose.
- 17) Make sure you work preferably in natural light or good artificial light.
- 18) Never use the tracked carrier to crush building, metallic and plastic material nor roots and trunks or any sort of garbage.
- 19) Do not use the machine to transport people, animals or objects.
- 20) **Never disable safety devices.**
- 21) **Always stop the engine before making any adjustment or cleaning.**
- 22) **Never allow anyone to check the machine with engine running.**
- 23) The user is always responsible for injuries or damages caused to third parties and for any risk they could run.
- 24) Damaged tines must always be replaced and never repaired.
- 25) Always use genuine Grillo spare parts.
- 26) Before starting any work with the machine, check that all the accident prevention systems with which it is equipped with are in perfect working order. They must never be disabled or tampered with.
- 27) **Before starting work, check that the nuts and bolts securing the load body and the accessories are perfectly secured.**
- 28) Never operate the machine without safety protective devices in place (such as mudguards and engine bonnets).
- 29) **Never clean the machine with the engine running.**
- 30) **Never use the machine barefoot.**
- 31) Never change the max RPM engine settings nor any other engine settings.

32) Allow the engine to cool before storing in any enclosure. 33) CAUTION: To reduce the risk of fire, keep the engine, the exhaust pipe and the exhaust manifolds free from grass, leaves, dust, etc...

34) Drain the fuel only outdoors.

35) Do not run with the tracked carrier.

36) Pay particular attention when tilting the load body, **DANGER OF CRUSHING!**

37) Do not lift or transport the machine with the engine running.

38) **Do not store the machine with fuel in the tank where petrol vapours could reach an open flame or source of ignition.**

39) Grillo tracked carriers has been designed with the sole purpose of being used with original Grillo attachments or with attachments designed by other manufacturers expressly authorized by Grillo. Non original attachments as well as attachments produced and/or modified by non-authorized manufacturers must never be connected to the tracked carrier. If you have any question or doubt please contact the nearest Grillo authorized dealer.

**Any improper use will void the warranty and the manufacturer will not be held responsible for any damage that occurs thereafter.**

**CAUTION!**

We recommend the use of ear plugs/protection should the tracked carrier be used for a prolonged time. Use acoustic protections compliant with the current law (see picture below).



**IDENTIFICATION AND SERVICING**



**IDENTIFICATION**

The vehicle's serial number is on the nameplate located on the machine's the chassis.

SERIAL NO.  
-----

PURCHASE DATE  
-----

GRILLO AUTHORIZED DEALER  
-----

**AFTER-SALES SERVICE**

This handbook provides instructions for use of the machine and for correct basic servicing which the user can carry out himself. For all procedures not described in this handbook, contact your local dealer.

**SPARE PARTS**

Always use original spare parts, as they are the only ones to offer complete safety and interchangeability. Always state the serial number when ordering. For engine parts, refer to the specific handbook.

**GUARANTEE**

The guarantee is given in compliance with the current law. The dealer will have to give the client a copy of the registration card of the machine, which they will print up from the Grillo website. For the engine the guarantee of the relative manufacturers apply.

## ORDERING SPARE PARTS

Always state the machine serial number and the code number of the part to be replaced.  
Contact your local dealer. Our address is:

GRILLO S.p.A.  
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALY  
Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011  
Web site: [www.grillospa.it](http://www.grillospa.it) - E-mail: [grillo@grillospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### ENGINES:

- HONDA **GX200** 196 cc, 5,5 HP (@ 3600 r.p.m.) 4-stroke one cylinder petrol engine.
- KOHLER **3000** 196 cc, 5,5 HP (@ 3600 r.p.m.), 4-stroke one cylinder petrol engine.

**STARTER:** with recoil starter.

**FUEL TANK:** 3,6 litres.

**CLUTCH:** per belt tension.

**GEARBOX:** gears in oil bath with 6 speeds: 3 forward speeds + 3 reverse speeds.

**SPEED:** I km/h 1 - II km/h 2 - III km/h 3.5 – I-R km/h 1 – II R km/h 2 – III R km/h 3.5.

**DRIVE:** rubber tracks with inner steel links.

**STEERING:** with clutches in oil bath combined with brakes.

**LOAD BED:** 1000×655×200 mm (height 33 cm with top extension sides). With side dump boards through gas spring.

**OVERALL HEIGHT WITH LOAD BED:** 43,5 cm.

**LOAD CAPACITY:** 400 kg.

**SECURITY DEVICES:** automatic handbrake.

**TRACK BEARING SURFACE:** 70 cm.

**TRACK EXTERNAL BULK:** 65 cm.

**WEIGHT:** 267 kg (with Kohler 3000) - 268 kg (with GX200)

## PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE

- 1) Check that the machine has not been damaged during transport.
- 2) Check the engine oil level.
- 3) Fill the tank with fuel using a funnel with a very fine filter.
- 4) All checks have to be carried out with the machine in horizontal position.
- 5) Check the tension of the tracks (fig. 6). If necessary increase their tension by loosening the counter-nut and then fastening the bolt.
- 6) Check that the steering levers are working properly.
- 7) Check that the load body is firmly secured.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### STARTING THE ENGINE

After making the checks described:

Bring the hand throttle lever (4, fig. 1) to the midway position and engage the choke (10, fig. 1). Start the engine by pulling the pull-start knob sharply (9, fig. 1).

After the engine has started, disengage the choke (10, fig. 1) and gradually return the throttle close to the idling position.

Allow the engine to warm up for a few minutes before starting work, and to allow proper running-in do not force the machine excessively during the first 50 hours of use.

### STARTING THE PETROL ENGINE

- 1) Open the fuel tap (fig. 10, n. 1)
- 2) Push throttle lever halfway (fig. 1, n. 4)
- 3) Engage the choke device if the engine is cold (fig. 1, n. 2).

Engine with recoil starter:

- Make sure the button placed on the engine is in "ON" position (fig. 11, n. 1)
- Start the engine by strongly pulling the knob (fig. 10, n. 3).

### **STARTING THE MACHINE**

Engage the chosen gear via the appropriate lever placed left on the dashboard (fig. 1, no. 2). The machine will start moving when lowering the clutch lever (fig. 7, pos. A). **CAUTION: before pulling the clutch lever to move the machine, always check which gear is engaged.** If the gear does not engage immediately, give light touches on the clutch. When releasing the clutch lever (fig. 7, B) the machine will stop moving but the engine keeps on running.

IN CASE OF DANGER IMMEDIATELY RELEASE THE CLUTCH LEVER (fig. 8, D). THE MACHINE WILL IMMEDIATELY STOP.

### **STEERING THE MACHINE**

To turn right pull the right lever (fig. 1), to turn left pull the left lever (fig. 1).

To stop turning the machine release the lever 5 (fig. 1) and the machine will keep on moving straight forward.

IN CASE OF DANGER IMMEDIATELY RELEASE THE CLUTCH LEVER (fig. 8, D). BOTH MACHINE AND IMPLEMENT WILL IMMEDIATELY STOP.

### **REVERSE GEAR**

To engage the reverse gear use the lever placed right on the dashboard (fig. 1, n. 3). If the reverse gear does not engage immediately, give light touches on the clutch. When driving in reverse pay close attention to the ground behind.

IN CASE OF DANGER IMMEDIATELY RELEASE THE CLUTCH LEVER (fig. 7, B). THE MACHINE WILL IMMEDIATELY STOP

### **TILTING THE LOAD BODY**

The load body can be tilted with the engine on and with the engine off.

Pull the lever to unlock the load body tilting (fig. 1, no. 6), then raise the load body using the appropriate lever. To bring the load body back into horizontal position pull the lever until the safety hook is locked.

CAUTION: DANGER OF CRUSHING! PAY PARTICULAR ATTENTION WHEN RAISING AND LOWERING THE LOAD BODY.

IMPORTANT: DO NOT RAISE NOR LOWER THE LOAD BODY WHEN THE MACHINE IS MOVING.

### **SWITCHING OFF THE PETROL ENGINE**

For the machine with recoil starter:

- turn the switch placed on the engine into position "OFF" (fig. 11, n. 1)

### **END OF WORK**

Switch off the engine and engage the idle position once work is done.

CAUTION: never leave the machine unguarded or in a place where children or inexperienced people could have easy access to it.

### **TIPS FOR EFFICIENT USE**

- 1) Never leave the machine exposed to bad weather condition.
- 2) Never force the gear: If the gear does not engage immediately, give light touches on the clutch until it engages.
- 3) **Never strain the engine: if smoke comes out of the exhaust, slow down.**

### **TROUBLESHOOTING**

The following is a list of inconveniences which may occur during the use of the tracked carrier, which the operator himself can remedy.

1) if the **petrol engine** does not start check:

- that the fuel tank is at least half full;
- that the petrol cock is turned on;
- that the choke is engaged (when the engine is cold);
- that fuel is normally going to the carburettor;
- that the vent hole on the fuel tank is not blocked;
- that the mesh filter at the carburettor intake is clean;
- that the carburettor jets are clean. Check by unscrewing them and if dirty, clean them with a jet of air;
- that spark plug is generating a spark. To check this, remove the spark plug, re-connect it to the electricity supply wire, rest the metal side on an electrical earth and turn the engine-pulley as if to start it. If no spark is seen between the electrodes, check the connection of the spark plug cable; if there is still no current replace the spark plug with a new one. If a spark is still not obtained, the problem is in the electric system: capacitor, coil, or in some other component. Contact your nearest service centre or a specialist workshop.

### **IN CASE OF LONG IDLE PERIODS**

Should the machine not be used for a long time:

- fully empty the fuel tank.
- thoroughly clean both the engine and the tracked carrier.

## MAINTENANCE AND LUBRICATION

### CAUTION!

- Disconnect the plug before performing any cleaning, maintenance or repair operation. Always wear suitable clothing and working gloves.
- When the machine or part of it is lifted to carry out maintenance operations, always remember to use suitable fixing tools such as holders and safety locks.
- When carrying out maintenance operations and/or when the machine is tilted without safety locks or supports, never leave it unguarded in places where inexperienced people and children could have easy access to it.
- Protect the environment: carefully dispose of used oils, petrol and any other pollutant product!
- Effective maintenance and correct lubrication help to keep the machine fully efficient.

Note: all checks have to be carried out with the machine in horizontal position.

### ENGINE OIL

Follow the instructions on lubrication intervals in the relative manual. In general users are advised to check the oil level every 4 working hours and replace it every 100 hours (fig. 9, n. 1).

### GEARBOX OIL

Check the level every 50 working hours and add 85W90 oil if necessary. Replace the oil once a year (quantity 1,350 kg) by loosening the screw (fig. 8).

### ENGINE AIR FILTER

Check the filter every 8 working hours. For engines equipped with a dry air filter replace the cartridge when it is too clogged (do not use compressed air to clean it). For engines equipped with oil-bath filter, add or replace oil. Use the same oil as for the engine.

### TRACK ROLLERS

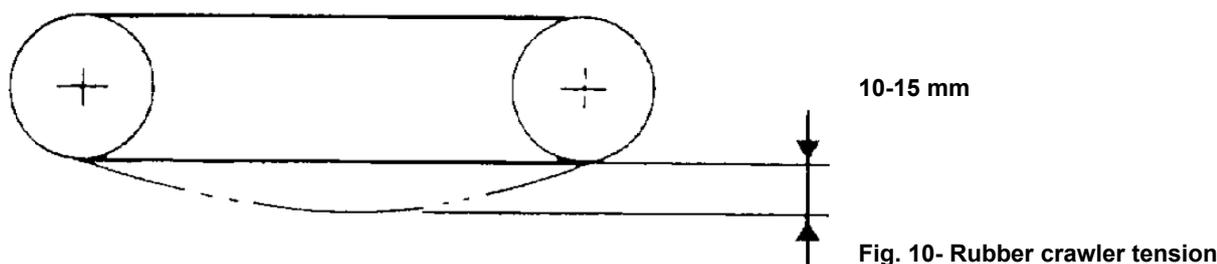
- Frequently grease the track roller pins (fig. 6)
- Frequently check the track roller tension

The truck capacity is 400 kg, but users are advised to consider the terrain on which the vehicle is to be used when deciding the load which can be transported. Remember that since this is a tracked carrier vehicle, it pitches considerably on humps, curbs and steps. When crossing such obstacles, use low gears and take special care; engage a low gear and retain it until back on level ground. If the machine is stopped on steep slopes, when releasing the lever (fig. 7, pos. B) the parking brake is automatically engaged. Although the truck has rubber tracks, remember to take care in difficult environmental conditions (ice, heavy rain or snow) or on terrains which might make the vehicle unstable.

## RUBBER CRAWLER TRACKS – PRECAUTIONS FOR USE

### 1) TRACK TENSION

1) When the machine is lifted off the ground, the rubber tracks must sag by 10-15 mm as shown in the diagram.



2) When the track becomes slack, it must be adjusted to prevent the machine via the adjusting screw (fig. 6).

### 2) PRECAUTIONS WHEN DRIVING

- 1- Avoid jerky operations when the crawler truck is in motion.
- 2- Keep the rubber crawler track away from sharp edges of concrete etc.
- 3- Cracks on the outside surface of the rubber track (in contact with the ground) are very often due to contact with gravel, sharp stones and sharp materials such as sheet metal, nails and glass.

### 3) AVOID SUDDEN CHANGES IN DIRECTION

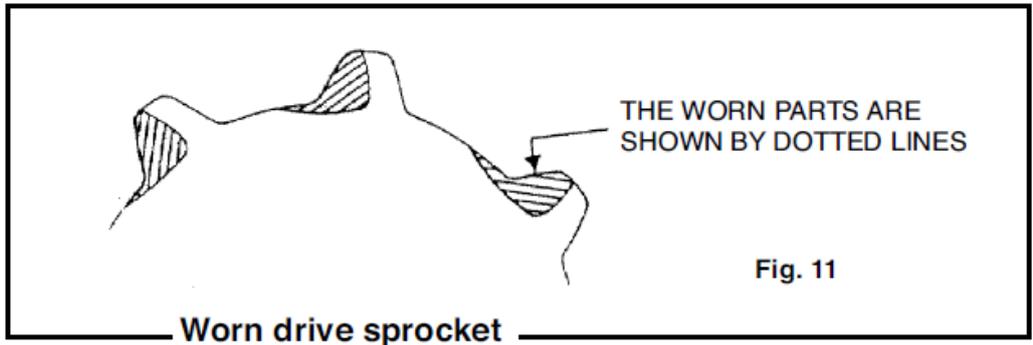
Sharp turns on concrete surfaces or excessive accelerations which generate high friction coefficients must be avoided since they might cause cuts in the rubber.

### 4) AVOID CONTAMINATION WITH OIL

Fuels and hydraulic fluids must never come into contact with the rubber crawler track. If this should occur, clean immediately.

**5) REPLACING THE SPROCKET**

If abrasions and wear are noted on the sprocket, it must be replaced as soon as possible since in these conditions it might cause abrasion or reveal the metal core.



**6) OPERATING TEMPERATURE**

The ideal operating temperature for the rubber crawler track is between -25° and 55° C, because of the fundamental properties of the rubber.

**ADJUSTMENT OF THE STEERING LEVERS**

When pulling the steering lever to turn right (fig. 1, n. 5) the right hammer inside the gearbox (fig. 12) lock the hole of the crown gear and block the track traction. In the meantime the right track brake will be engaged. When the lever is released the hammer gets out of the crown gear, the brake is unlocked and the machine goes forward again.

Should the machine not turn properly or should the lever not come back to its original position once released, adjust the self-locking nut placed on the hammer rod (fig. 12) and on the brake rod (fig. 14).

When the steering lever is not engaged (fig. 1, n. 5) the hammer should not lock the gear crown (fig. 12) and the brake must not be blocked (fig. 14).

**AUTOMATIC SAFETY BRAKE**

Please note this adjustment must be carried out by an authorized dealer. To adjust the brake use the adjusting screw (fig. 16, pos. B). The machine must hold firmly even at full load and on a slope.

**TRACTION BELT TIGHTENER**

Check that the belt tightener has sufficient freeplay to avoid pulling the belt into stop position. During work the belt tightener return spring must be tensioned (fig. 15). CAUTION: THE ROTATION OF BOTH THE BELT AND THE PULLEYS IS HIGHLY DANGEROUS. THIS CHECK MUST BE ABSOLUTELY CARRIED OUT WHEN THE ENGINE IS OFF.

MAINTENANCE SUMMARY TABLE						
PROCEDURE		EVERY 8 HOURS	AFTER 20 HOURS	EVERY 50 HOURS	EVERY 100 HOURS	EVERY 200 HOURS
Engine oil	check the level	•				
	change		•		•	
Air filter	check	•				
	replace				*	
Spark plug	check/adjust				•	
	replace					•
Gearbox oil	Check the level	•		•		
	replace					•
Check that the engine intake grid is clean		•				

• recommended procedure

\* procedure to be carried out if necessary

### **EXTENDIBLE LOAD BODY (fig. 2)**

The width of the side boards can be adjusted to increase or decrease the load body overall dimensions and its loading capacity:

- INTERNAL SIZE with closed body: 100 cm x 70 cm, H 40 cm
- INTERNAL SIZE with fully open body: 118 cm x 122 cm, H 40 cm
- EXTERNAL SIZE with closed body: 105 cm x 75 cm
- EXTERNAL SIZE with fully open body: 123 cm x 127 cm

WEIGHT: 74 kg

MAX. LOAD CAPACITY: 400 kg

### **WARNINGS FOR TRANSPORT**

Tracked carriers cannot be used on public roads. If the machine is to be transported on a lorry or a trailer, make sure it is safely fastened to the lorry/trailer via ropes and/or belts. If a lifting machine is used to lift the tracked carriers from the ground into the lorry/trailer make sure its lifting capacity is suitable for the machine.

# MOTOCARRIOLA CINGOLATA DUMPER 406

Gentile Cliente,  
nel ringraziarLa per la fiducia e la preferenza accordata alla nostra motocarriola, confidiamo che l'uso di questa sua nuova macchina risponda pienamente alle sue esigenze. Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, la preghiamo di leggere attentamente e seguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto; ciò le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la sua spesa. La preghiamo di conservare questo libretto, che dovrà sempre accompagnare la macchina.

## DESCRIZIONE GENERALE ED USO PREVISTO

Il Dumper 406 è una motocarriola cingolata con cassone di carico adibita al trasporto di materiale.



**ATTENZIONE! Leggere attentamente prima di avviare il motore.  
Le seguenti avvertenze sono importanti per l'incolumità dell'operatore!**

## AVVERTENZE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti!

Leggere con attenzione le seguenti avvertenze, prima di iniziare il lavoro.

L'uso improprio delle motocarriola e il suo equipaggiamento può risultare dannoso; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

- 1) Prima di utilizzare la motocarriola, leggere attentamente tutte le istruzioni riportate su questo manuale. Prendere familiarità con i comandi ed il corretto uso della macchina.
- 2) Porre particolare attenzione alle etichette di sicurezza poste sulla macchina.
- 3) La rotazione degli organi in movimento può risultare molto pericolosa, prestare molta attenzione a non toccare i cingoli, quando la macchina è accesa.
- 4) Consentire l'uso della motocarriola soltanto a persone che hanno letto il presente manuale o che hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato del mezzo.
- 5) Persone ed animali devono trovarsi ad una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone oltre all'operatore di avvicinarsi alla macchina quando questa viene accesa o utilizzata.
- 6) Non utilizzare la motocarriola in condizioni di affaticamento fisico, o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci che riducano le capacità fisiche e cognitive dell'operatore.
- 7) Controllare l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina. Prima di procedere rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere d'impedimento all'utilizzo della macchina.
- 8) **Quando si lavora con la motocarriola utilizzare sempre un abbigliamento adeguato. Si consiglia d'indossare calzature di sicurezza, occhiali o visiera protettiva, cuffie o tappi antirumore, guanti da lavoro, pantaloni lunghi. Evitare di indossare indumenti o accessori che possano impigliarsi nei comandi o nei cingoli (es. non indossare pantaloni larghi, sciarpe...).**
- 9) Sui pendii agire sempre con cautela, fare particolare attenzione durante il cambio di direzione, non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- 10) E' vietato l'uso della motocarriola ai minori di 16 anni.
- 11) Prestare molta attenzione nella fase di retromarcia, assicurarsi che il terreno dietro di sé sia libero da ostacoli. In caso di pericolo lasciare il manubrio. La macchina si arresterà immediatamente.
- 12) È pericoloso azionare le leve bruscamente e con il motore a massimo regime.
- 13) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 14) **ATTENZIONE!** Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare rifornimento di carburante solamente all'aperto lontano da fiamme libere e scintille. Non fumare durante questa operazione. Aggiungere il carburante sempre prima di avviare il motore, mai a motore acceso. Non togliere mai il tappo del serbatoio né aggiungere carburante quando il motore è in funzione o quando è caldo.
- 15) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita prima di avviare il motore.
- 16) Immagazzinare il carburante in contenitori specificatamente costruiti con questo obiettivo.
- 17) Lavorare solo con la luce del sole o con buona luce artificiale.
- 18) In nessun caso utilizzare la motocarriola per frantumare o schiacciare materiali edilizi, plastici, metallici, radici, tronchi e rifiuti in genere.
- 19) Non utilizzare mai la macchina per trasportare persone o animali.
- 20) **Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.**
- 21) **Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.**
- 22) **Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.**
- 23) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi, degli incidenti o dei pericoli nei quali possono incorrere.
- 24) I componenti deformati o danneggiati devono essere sempre sostituite, mai riparati.
- 25) Usare sempre ricambi originali Grillo.
- 26) Prima di cominciare qualsiasi lavoro con la macchina, verificare che tutti i sistemi antinfortunistici di cui essa è dotata siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli.
- 27) **Prima di iniziare il lavoro, controllare che le viti e i dadi di bloccaggio del cassone siano perfettamente serrati.**
- 28) L'attrezzatura protettiva (cofani, parafanghi, ecc.), va assolutamente mantenuta durante l'utilizzo della macchina.
- 29) **Non pulire la macchina con il motore acceso.**
- 30) **Non utilizzare la macchina a piedi nudi.**

- 31) Non cambiare le regolazioni del motore, in modo particolare il numero di giri massimo.
- 32) Far raffreddare il motore prima di mettere la macchina in locali chiusi.
- 33) **ATTENZIONE:** per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, la marmitta e i collettori di scarico liberi da erba, foglie, polvere ecc..
- 34) Se dovete svuotare il serbatoio carburante eseguite l'operazione all'aperto.
- 35) Non correre, ma accompagnare la macchina sempre e solo camminando.
- 36) Fare molta attenzione durante la fase di ribaltamento del cassone **PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO.**
- 37) Non sollevare o trasportare la macchina quando il motore è acceso.
- 38) Le motocarriole Grillo sono state progettate unicamente per essere utilizzate con accessori originali Grillo. Non installare sulla macchina accessori non originali, o prodotti da aziende non autorizzate da Grillo o comunque modificati da personale non autorizzato da Grillo. Per qualsiasi dubbio contattare sempre un rivenditore autorizzato Grillo o direttamente il centro assistenza Grillo.

**Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.**

**ATTENZIONE!**

Nell'uso continuativo della macchina si raccomanda l'utilizzo di sistemi per proteggere l'udito. Utilizzare tappi e cuffie conformi alle vigenti normative in materia (fig. A).



**IDENTIFICAZIONE E ASSISTENZA**



**IDENTIFICAZIONE**

La macchina è fornita di una targhetta posta sul telaio con il numero di matricola.

NUMERO DI SERIE -----
DATA DI ACQUISTO -----
RIVENDITORE GRILLO -----

**SERVIZIO ASSISTENZA**

Questo manuale fornisce le indicazioni per l'uso della motocarriola e per una corretta manutenzione di base, eseguibile dall'utilizzatore. Per gli interventi non descritti in questo libretto, interpellare il Rivenditore di Zona.

**RICAMBI**

Si raccomanda di impiegare esclusivamente ricambi originali, gli unici che offrono caratteristiche di sicurezza e intercambiabilità. Ogni richiesta deve essere corredata del numero di matricola. Per i ricambi del motore, attenersi a quanto indicato nel libretto specifico.

**GARANZIA**

La garanzia è fornita nei modi e nei limiti indicati dalla legge vigente. Il rivenditore dovrà obbligatoriamente consegnare il certificato di garanzia della macchina al cliente finale, stampando una copia della registrazione dal sito Grillo. Per quanto riguarda il motore, valgono le condizioni previste dai rispettivi Produttori.

## COME ORDINARE I RICAMBI

Indicare sempre il numero di matricola della macchina e il numero di codice del pezzo da sostituire. Rivolgersi ai nostri centri ricambi presenti in ogni provincia; oppure presso le nostre officine, il nostro indirizzo è:

GRILLO S.p.A.  
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC)  
Tel. 0547 / 633111 - Fax 0547 / 632011  
Web site: [www.grillospa.it](http://www.grillospa.it) - E-mail: [grillo@grillospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

## CARATTERISTICHE TECNICHE

### MOTORE:

- KOHLER **3000**, 196 cm<sup>3</sup>, 5,5 HP (a 3600 giri/min.), 4 tempi, monocilindrico, a benzina
- HONDA **GX200**, 196 cm<sup>3</sup>, 5,5 HP (a 3600 giri/min.), 4 tempi, monocilindrico, a benzina.

**AVVIAMENTO:** con autoavvolgente.

**CAPACITÀ SERBATOIO CARBURANTE:** 3,6 litri. (3000) – 3,1 litri (GX200).

**CAMBIO:** ad ingranaggi in bagno d'olio a 6 marce 3 AV + 3 RM.

**VELOCITÀ km/h:** I 1,0 - II 2,0 - III 3,5 / **IRM** 1,0 - **IIRM** 2,0 – **IIIRM** 3,5.

**TRAZIONE:** con cingoli in gomma con maglie interne in acciaio.

**STERZO:** tramite sbloccaggi a bagno d'olio combinate con freni.

**DISPOSITIVI DI SICUREZZA:** freno di stazionamento automatico.

**CASSONE DI CARICO:** Cassone estensibile 100cm X 75cm (ingombro esterno da chiuso) H interna 40cm, ribaltabile.

**PORTATA MAX:** 400 kg

**APPOGGIO a terra cingolo:** 70 cm.

**INGOMBRO esterno cingoli:** 65 cm.

**PESO:** 267 kg (3000) - 268 kg (GX 200)

## MESSA IN OPERA DELLA MACCHINA

- 1) Controllare l'integrità della macchina e accertare che non abbia subito danni durante il trasporto.
- 2) Verificare il livello olio motore.
- 3) Riempire il serbatoio di carburante servendosi di un imbuto munito di filtro molto fine.
- 4) I controlli dei livelli vanno eseguiti con la macchina orizzontale.
- 5) Controllare la tensione dei cingoli (fig.6), nel caso non siano sufficientemente tensionati è necessario ripristinare la regolazione provvedendo ad allentare il controdado ed avvitare il bullone tendicingolo.
- 6) Verificare l'efficienza delle leve di sterzo,
- 7) Assicurarsi che il pianale di carico sia ben agganciato

## ISTRUZIONI D'USO

Controlli da eseguire prima dell'avviamento:

- Verificare che l'olio cambio sia a livello (fig. 4).
- Per controllare l'olio motore, svitare il tappo livello attenendosi alle istruzioni del libretto motore.
- Verificare il livello d'olio nel filtro aria (versione a bagno d'olio) accertandosi che sia anche ben pulito (fig. 5).
- Che il filtro aria (vers. a secco) sia ben pulito. Attenzione! Non soffiare la cartuccia con l'aria compressa, se risulta molto intasata va sostituita (vedi libretto motore).
- Riempire il serbatoio di carburante con un imbuto munito di filtro molto fine per trattenere eventuali impurità.
- Accertarsi che la leva marce sia in posizione "folle".

### AVVIAMENTO DEL MOTORE A BENZINA

- 1) aprire il rubinetto del carburante (fig. 10 n. 1)
- 2) spingere fino a meta corsa il manettino acceleratore (fig. 1 n. 4)
- 3) azionare il dispositivo starter se il motore è freddo (fig. 10, n. 2).

Per le macchina avviamento a strappo:

- verificare che l'interruttore posto sul motore sia in posizione "on" (fig. 11 n.1)
- per accendere il motore tirare con forza la manopola dell'autoavvolgente (fig. 10 n. 3).

### AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

Per avviare la macchina, selezionare la marcia desiderata tramite la leva marce, posta a sinistra (fig.1, n.2) nel quadro di comando. La macchina si mette in movimento abbassando la maniglia della frizione (fig.7, Pos. A). **ATTENZIONE: prima di tirare la maniglia della frizione per avviare la macchina verificare sempre se è inserita la marcia avanti o la retromarcia.** Nel caso la marcia non si innestasse subito non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento della marcia. Abbandonando la presa della maniglia della frizione (fig.7, Pos. B) la macchina si ferma, ma il motore rimane acceso.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA MANIGLIA DELLA FRIZIONE (fig. 8, POS. D), LA MACCHINA SI ARRESTERA' IMMEDIATAMENTE

### STERZO

Per sterzare a destra tirare verso di se la leva 5 di destra (fig. 1) del quadro di comando.

Per sterzare a sinistra tirare verso di se la leva 5 di sinistra (fig. 1) del quadro di comando.

Per interrompere la sterzata rilasciare la leva 5 (fig. 1) la macchina tornerà ad avanzare in maniera rettilinea.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA MANIGLIA DELLA FRIZIONE (fig. 8, POS. D), LA MACCHINA SI ARRESTERA' IMMEDIATAMENTE

### RETROMARCIA

Per utilizzare la motocarriola in retromarcia, selezionare la direzione desiderata (marcia avanti o retromarcia) utilizzando la leva posta a destra (fig.1, n.3) nel quadro di comando. Se non dovesse innestarsi subito la retromarcia, non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento.

Quando si procede in retromarcia porre particolare attenzione al terreno dietro di se, fare attenzione ad non inciampare o cadere.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA MANIGLIA DELLA FRIZIONE (fig. 7, POS. B), LA MACCHINA SI ARRESTERA' IMMEDIATAMENTE

### RIBALTAMENTO DEL CASSONE

L'operazione può essere effettuata sia a motore acceso sia a motore spento.

Tirare la leva dello sblocco ribaltamento cassone (fig. 1 n.6) poi alzare il cassone utilizzando l'apposita maniglia.

Per riportare il cassone nella posizione orizzontale tirare l'apposita maniglia fino a che il gancio di sicurezza non lo abbia bloccato.

ATTENZIONE: PERICOLO DI SCIACCIAMENTO, PORRE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI ALZA E SI ABBASSA IL CASSONE.

ATTENZIONE: NON ALZARE O ABBASSARE IL CASSONE CON LA MACCHINA IN MOVIMENTO

### SPEGNIMENTO DEL MOTORE A BENZINA

Per le macchina avviamento a strappo:

- ruotare l'interruttore posto sul motore in posizione "off" (fig. 11 n.1)

### FINE LAVORO

Terminato il lavoro, spegnere il motore e mettere il cambio in folle.

**ATTENZIONE:** non lasciare mai la macchina incustodita e/o alla portata di bambini o di persone che non hanno letto il presente manuale o che non hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato della motocarriola.

### REGOLE UTILI PER UN BUON USO

1) Non lasciare mai la macchina sotto la pioggia.

2) Non sforzare il cambio se la marcia non si inserisce mentre la si innesta dare piccoli colpi di frizione.

**3) Non sforzare mai troppo il motore; quando fuma eccessivamente dallo scarico, è sotto sforzo: occorre rallentare.**

### POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO RIMEDI

Diamo qui di seguito un elenco dei piccoli inconvenienti che possono avvenire nell'uso della motocarriola e che possono essere rimediati direttamente dal cliente:

1) Il motore non si accende (**motore a benzina**). Eseguire nell'ordine i seguenti controlli:

– che il serbatoio della benzina sia pieno almeno per metà;

– che il rubinetto della benzina sia aperto;

– che lo starter sia azionato (se il motore è freddo);

– che la benzina arrivi al carburatore;

– che il foro di sfogo sul tappo del serbatoio non sia otturato;

– che il filtro a rete all'entrata del carburatore sia pulito;

– che i getti del carburatore siano puliti. Per controllarli, svitarli e se sporchi, pulirli con un getto d'aria;

– che la candela dia la scintilla. Per far questo controllo, smontare la candela, ricollegarla al cavo che le porta la corrente, appoggiare la parte metallica a massa, e far girare la puleggia del motore come per avviarlo. Se non si vede scoccare la scintilla tra i due elettrodi, provare a controllare i collegamenti del cavo della candela e se la corrente non arriva ancora, sostituire la candela. Se anche quest'ultima sostituzione non desse effetto, il guasto è da ricercarsi nell'impianto elettrico, o condensatore o bobina o in qualche altro organo, ed è conveniente rivolgersi al centro di assistenza più vicino o ad una officina specializzata.

## PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Nel caso la macchina non debba essere utilizzata per un lungo periodo, è opportuno adottare queste precauzioni:

- scaricare il carburante;
- lavare accuratamente il motore e la macchina.

## MANUTENZIONE

### IMPORTANTE:

- Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, indossare indumenti adeguati e guanti da lavoro.
- Qualora si sollevi la macchina o parte di essa, usare sempre strumenti idonei quali supporti o fermi di sicurezza.
- Non lasciare la macchina in manutenzione, priva di sicurezze o sollevata, in luoghi accessibili a persone inesperte, specialmente bambini.
- Non disperdere mai nell'ambiente oli esausti, gasolio ed ogni altro prodotto inquinante!
- Un'efficiente manutenzione e una corretta lubrificazione contribuiscono a mantenere la macchina in perfetta efficienza.

NOTE: nei diversi casi, per controllare i livelli dell'olio tenere la macchina in posizione orizzontale.

### OLIO MOTORE

Attenersi scrupolosamente alle norme contenute nel libretto motore. È comunque indispensabile controllare il livello ogni 4 ore di lavoro e sostituirlo ogni 100 ore circa (fig.9 n.1).

### OLIO CAMBI

Controllare il livello ogni 50 ore circa di lavoro e se occorre, aggiungere olio per cambio MP85W. Sostituire l'olio una volta all'anno (**quantità kg.1,350**). Per togliere l'olio vecchio dal carter cambio, togliere la vite (Fig. 8).

### FILTRO ARIA MOTORE

Controllare la pulizia del filtro aria ogni 8 ore di lavoro.

Per i motori con versione filtro a secco cambiare la cartuccia, se risulta troppo intasata (non usate getti d'aria per pulirla).

Per il filtro aria a bagno olio, cambiare o ripristinare il livello dell'olio, si può usare lo stesso olio utilizzato per il motore.

### RULLI CINGOLI

- Ingrassare periodicamente i perni rulli cingoli (Fig. 6).
- Verificare periodicamente la tensione dei cingoli

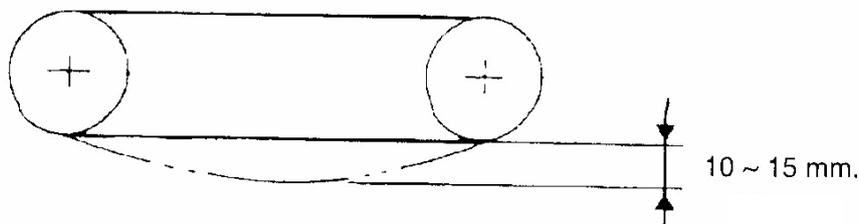
Il trasportatore ha portata di kg 400, tuttavia consigliamo di valutare e di rapportare il carico in base al terreno sul quale si andrà ad utilizzare il mezzo. Facciamo presente che trattandosi di un veicolo cingolato, su dossi, cunette, scalini accentuati, è soggetto ad un notevole beccheggio in fase di superamento di tali "ostacoli". È quindi opportuno eseguire simili tratti con rapporti corti e prestando particolare attenzione.

In caso di fermata della macchina in salita o in discesa, abbandonando la leva (fig. 7 pos. B) si aziona il freno automatico di stazionamento. Anche se la motocoltore è dotata di cingoli ricordiamo di prestare attenzione in caso di situazioni ambientali avverse (gelo, forte pioggia, neve), oppure su terreni che per la loro particolare tipologia, potrebbero rendere instabile il mezzo.

## PRECAUZIONI PER L'USO DEL CINGOLO IN GOMMA

### 1) TENSIONE DEL CINGOLO

Sollevando la macchina la freccia della curvatura del cingolo in gomma si attesta sui 10-15 mm, come indicato in figura:



### Tensione del cingolo in gomma

Quando la tensione diminuisce deve essere ripristinata agendo sull'apposito dado di registro (fig.6)

### 2) PRECAUZIONI NELLA GUIDA

1. Durante la fase di movimentazione evitare brusche sterzate.
2. Evitare di far venire a contatto bordi taglienti di calcestruzzo etc...con il cingolo in gomma.
3. Le crepature sulla superficie esterna del cingolo (quella a contatto col terreno) sono dovute molto spesso al contatto con ghiaia, pietre appuntite, materiali taglienti come lamiera, chiodi, vetri.

### 3) EVITARE BRUSCHI CAMBI DI DIREZIONE

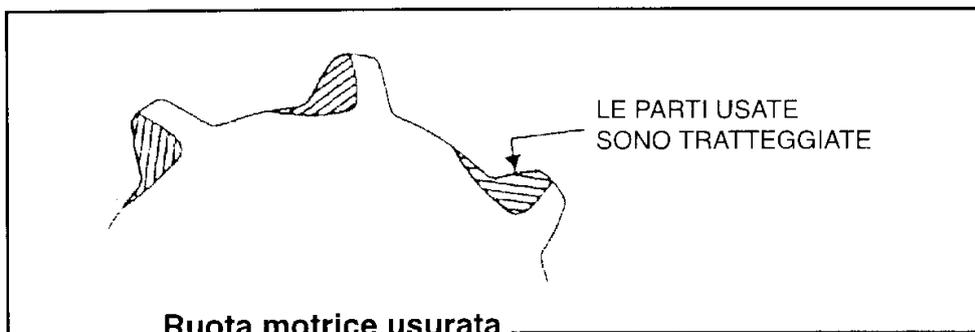
Brusche rotazioni su fondi in calcestruzzo o accelerazioni troppo veloci che implicano alti coefficienti di frizione dovrebbero essere assolutamente evitati perché potrebbero causare tagli sulla gomma.

### 4) EVITARE CONTAMINAZIONI CON OLIO

Carburanti e oli idraulici non devono mai venire a contatto con il cingolo in gomma. Se ciò accadesse, procedere immediatamente alla pulizia.

### 5) SOSTITUZIONE DELLA RUOTA DENTATA

Se si riscontrassero abrasioni ed usure sulla ruota dentata, questa deve essere sostituita appena possibile perché in tali condizioni può provocare l'abrasione o la fuoriuscita dell'anima metallica.



### 6) TEMPERATURA D'ESERCIZIO

La temperatura d'esercizio ideale per il cingolo in gomma è fra i  $-25^{\circ}$  e i  $55^{\circ}\text{C}$ .

### REGOLAZIONI DELLE LEVE DI STERZO

Quando si tira la leva di sterzo per svoltare a destra (fig. 1 n.5) il martelletto di destra alloggiato all'interno del cambio (fig. 12) entra nel foro della corona e sospende la trazione del cingolo, contemporaneamente viene azionato il freno del cingolo destro. Quando si rilascia la leva il martelletto fuoriesce dal foro della corona e il freno viene sbloccato e la macchina riprende ad avanzare dritta.

Se la macchina non dovesse sterzare correttamente o se la leva di sterzo non dovesse ritornare in posizione dopo averla rilasciata, si può agire regolando i dadi autobloccanti posti sopra il tirante del martelletto (fig. 12) e sul tirante del freno (fig. 14)

Tenere presente che quando la leva di sterzo non è azionata (fig. 1 n.5) il martelletto deve essere fuori dal foro della corona (fig. 12) e il freno deve essere sbloccato (fig. 14).

### FRENO AUTOMATICO DI SICUREZZA

Questa regolazione deve essere eseguita da un'officina autorizzata Grillo. Per eseguire la regolazione, agire sul registro (Fig. 16, pos. B). La macchina deve restare frenata anche in pendenza.

### TENDICINGHIA AVANZAMENTO

Controllare che il tendicinghia abbia gioco a sufficienza per non fare trascinare la cinghia in posizione di stop. In fase di lavoro, la molla di ritorno del tendicinghia deve essere in trazione (fig. 15) ATTENZIONE LA ROTAZIONE DELLA CINGHIA E DELLE PULEGGE E' MOLTO PERICOLOSA EFFETTUARE QUESTO CONTROLLO SOLO A MOTORE SPENTO

TABELLA RIASSUNTIVA MANUTENZIONE						
OPERAZIONE		OGNI 8 ORE	PRIME 20 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE	OGNI 200 ORE
Olio motore	Controllare il livello	•				
	Cambiare		•		•	
Filtro aria	Controllare	•				
	Sostituire				*	
Candela	Controllare/registrare				•	
	Sostituire					•
Olio cambio	Controllare il livello			•		
	Sostituire					•
Controllare che la griglia aspirazione motore sia ben pulita		•				

• operazione raccomandata

\* **operazione da eseguire se necessario**

#### CASSONE ESTENSIBILE (fig. 2)

Con questo tipo di cassone si ha la possibilità regolare la larghezza delle sponde per aumentare o diminuire l'ingombro e la capacità di carico. Le dimensioni sono le seguenti:

DIMENSIONI INTERNE CASSONE CHIUSO: 100 cm x 70 cm, H 40 cm

DIMENSIONI INTERNE CASSONE TUTTO APERTO: 118 cm x 122 cm, H 40 cm

DIMENSIONI ESTERNE CASSONE CHIUSO: 105 cm x 75 cm

DIMENSIONI ESTERNE CASSONE TUTTO APERTO: 123 cm x 127 cm

PESO: 74 kg

PORTATA MASSIMA: 400 kg

#### AVVERTENZE PER IL TRASPORTO

La motocarriola non può circolare su strada pubblica. Se la macchina viene trasportata a bordo di un camion o di un rimorchio, verificare che la macchina sia frenata, assicurare adeguatamente la macchina al mezzo di trasporto mediante funi e/o cinghie. Se si utilizza un sollevatore per caricare la macchina verificare che la portata sia adeguata al peso della motocarriola.

# TRANSPORTEUR A CHENILLES

## DUMPER 406

Cher Client,

Nous vous remercions pour la confiance et la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre transporteur à chenilles. Nous sommes certains que l'utilisation de votre nouvelle machine répondra entièrement à vos exigences. Pour un emploi optimal et pour son entretien, nous vous demandons de lire attentivement et de suivre scrupuleusement les indications de cette brochure; cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement. Nous vous prions également de conserver ce manuel qui doit toujours accompagner la machine.

### DESCRIPTION GENERALE ET USAGE PREVU

Le Dumper 407 est un transporteur à chenilles avec benne pour le transport de matériel, en pente et sur terrains glissants.



**ATTENTION! Lire attentivement ces instructions avant d'activer le moteur. Les précautions suivantes sont importantes pour la sécurité de l'opérateur !**

### MISES EN GARDE

La prudence est la meilleure arme pour la prévention des accidents. Nous vous demandons de lire attentivement les normes suivantes avant même de commencer le travail. L'utilisation inadéquate du transporteur et de son équipement peut être dangereuse. Pour réduire ces éventualités de danger, veuillez respecter les précautions nécessaires décrites ci-après:

- 1) Lire entièrement ce manuel avant d'allumer et de mettre en mouvement la machine. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- 2) Suivre avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité placées autour de la machine.
- 3) La rotation des composants est extrêmement dangereuse, **ne jamais toucher les chenilles quand l'appareil est en marche.**
- 4) Avant de confier votre transporteur à d'autres personnes, il faut leur illustrer aussi bien les normes de sécurité que le mode d'emploi.
- 5) Tenir toute autre personne éloignée (15 mètres min) de la zone de travail. N'utiliser ou démarrer en aucun cas le transporteur lorsque des animaux ou des personnes se tiennent dans la zone de danger.
- 6) Ne pas utiliser le transporteur en cas de fatigue. Il est interdit d'utiliser l'appareil après avoir absorbé des drogues, alcool, médicaments etc..., risquant de diminuer les capacités physiques et cognitives de l'opérateur.
- 7) Contrôler le terrain avant d'effectuer le fraisage, vérifier qu'il n'y a pas de pierres, de bâtons ou de corps étrangers qui pourraient endommager les couteaux (p.e. une pierre) ou être lancés au loin et donc être très dangereux.
- 8) **Lors de l'utilisation de l'appareil, porter des vêtements fonctionnels et ajustés. Porter des chaussures solides, lunettes ou visière de protection, casque ou protections auditives, gants robustes et pantalons longs. Ne pas porter des vêtements amples (par exemple d'écharpes) qui peuvent être pris dans les pièces en rotation.**
- 9) Toujours traiter les pentes dans le sens transversal, jamais dans le sens de la longueur. Faire particulière attention en cas de changement de direction et éviter d'utiliser l'appareil sur des pentes très raides.
- 10) Ne jamais laisser des jeunes de moins de 16 ans utiliser l'appareil.
- 11) Faire attention quand on enclenche la marche arrière. Le terrain derrière l'appareil doit être libre. En cas de danger relâcher le guidon. L'appareil va s'arrêter immédiatement.
- 12) Il est dangereux d'actionner brusquement les leviers, avec le moteur à plein régime.
- 13) Pour éviter le danger d'exhalaisons toxiques, ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé.
- 14) **ATTENTION ! L'essence est une substance très inflammable.** Ne conserver l'essence que dans des réservoirs prévus à cet effet. Ne faire le plein de l'appareil qu'à l'air libre et à l'abri d'étincelles, de flammes, de sources de chaleur et autres sources d'étincelles. Ne pas fumer au cours de cette opération. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ou ne pas faire le plein d'essence lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud. Si le réservoir a débordé, ne démarrer le moteur qu'après avoir nettoyé soigneusement les zones souillées d'essence et éviter de démarrer le transporteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- 15) Éviter les fuites de combustible; après avoir rempli le réservoir, nettoyer soigneusement les fuites avant d'activer le moteur.
- 16) Stocker le carburant dans des contenants spécifiquement prévus à cet effet.
- 17) Utiliser le transporteur uniquement en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- 18) L'appareil ne doit en aucun cas servir à briser ou écraser de matériaux de construction, plastiques, métalliques ou des racines, des troncs ou tout type de déchet en général.
- 19) Ne pas utiliser la machine pour transporter personnes ou animaux.
- 20) **Ne pas altérer ou désactiver les dispositifs de sécurité.**
- 21) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche.**
- 22) **Ne pas faire contrôler la machine lorsque le conducteur est au guidon avec le moteur en marche.**
- 23) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers et des accidents ou des dangers qui peuvent se produire.

- 24) Les couteaux déformés ou endommagés doivent être remplacés, jamais réparés.
- 25) Utiliser toujours des pièces détachées Grillo d'origine.
- 26) Avant de commencer tout travail avec la machine, vérifier que tous les systèmes contre les accidents dont la machine est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les exclure ou de les modifier.
- 27) Avant de commencer le travail, contrôler que les vis et écrous de blocage de la fraise et des couteaux sont bien serrés.
- 28) Les équipements de protection (capots, garde-boue, etc) doivent être maintenus durant le travail.
- 29) Ne pas nettoyer la fraise lorsque le moteur est allumé.
- 30) Ne pas utiliser la machine nu-pieds.
- 31) Ne pas modifier les réglages du moteur, en particulier le nombre de tours maximal.
- 32) Laisser refroidir le moteur avant de garer la machine dans des locaux fermés.
- 33) ATTENTION : pour réduire tout danger d'incendie, éliminer les herbes, les feuilles et la poussière qui pourraient obstruer le moteur, le pot et les collecteurs d'échappement.
- 34) Effectuer l'éventuelle vidange du réservoir du carburant en plein air.
- 35) Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.
- 36) Veiller à ne pas mettre les pieds trop près de la fraise.
- 37) Ne pas soulever ou transporter la machine avec le moteur en marche.
- 38) **Ne jamais ranger la machine avec du combustible dans le réservoir dans un bâtiment fermé. Les vapeurs du combustible pourraient entrer en contact avec des flammes ou des étincelles.**
- 39) Les transporteurs Grillo ont été conçus uniquement pour être utilisés avec des accessoires originaux Grillo ou avec des accessoires de constructeurs agréés Grillo. Ne jamais brancher des outils qui ne sont pas d'origine Grillo, qui ne sont pas produits par de constructeurs agréés Grillo ou qui ont été modifiés sans autorisation Grillo. En cas de doute, veuillez vous adresser au concessionnaire agréé Grillo le plus proche ou bien directement au Service Assistance Grillo.

**Tout usage impropre du transporteur ne sera pas couvert par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.**

**ATTENTION!**

Lors d'une utilisation prolongée de la machine, il est recommandé l'emploi de systèmes de protection auditive. Veuillez utiliser bouchons d'oreilles ou casques conformes aux normes en vigueur.



**IDENTIFICATION ET ASSISTANCE**



**IDENTIFICATION**

Le numéro de matricule de la machine est estampillé sur la plaque signalétique placée sur le châssis.

N. DE SERIE
DATE D'ACHAT
CONCESSIONNAIRE GRILLO

**SERVICE ASSISTANCE**

Cette brochure fournit les indications pour l'usage du transporteur à chenilles et pour un entretien correct de base, réalisable par l'utilisateur. Pour les interventions non décrites dans ce Manuel, contacter le Revendeur de Zone.

### PIECES DE RECHANGE

Nous recommandons d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine, les seules qui offrent des caractéristiques de sécurité et d'interchangeabilité. Toutes les demandes doivent indiquer le numéro de matricule. Pour les pièces de rechange relatives au moteur, respecter les indications contenues dans la brochure spécifique.

### GARANTIE

La garantie est assurée selon les modes et les limites indiquées par la loi en vigueur. Le revendeur devra remettre au client final une copie de la carte de garantie de la machine, qui pourra être téléchargée du site Grillo après avoir enregistré la machine même. En ce qui concerne le moteur, seulement les conditions prévues par le Fabricant concerné sont valables.

### COMMENT COMMANDER LES PIECES DETACHEES

Indiquer toujours le numéro de série de la machine et la référence de la pièce à remplacer. S'adresser à nos Centres de pièces de rechange qui se trouvent dans chaque département. Voici notre adresse:

GRILLO S.p.A.  
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIE  
Tél. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011  
Web site: [www.grillospa.it](http://www.grillospa.it) - E-mail: [grillo@grillospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### MOTEURS:

- KOHLER **3000** 196 cc 5,5 HP (à 3600 tours/min.) 4-temps, mono-cylindre, à essence
- HONDA **GX200** 196 cc 5,5 HP (à 3600 tours/min.) 4-temps, mono-cylindre, à essence.

**DEMARRAGE:** par lanceur à rappel automatique.

**CAPACITE RESERVOIR CARBURANT:** 3,6 litres.

**EMBRAYAGE:** à tension de courroie.

**BOITE DE VITESSES:** à engrenages à bain d'huile, à 6 vitesses dont 3 avant et 3 arrière.

**VITESSES km/h:** I 1,0 – II 2,0 – III 3,5 / **IAR** 1,0 – **IIAR** 2,0 – **IIIAAR** 3,5.

**TRACTION:** avec chenilles en caoutchouc et mailles internes en acier.

**DIRECTION:** par des embrayages à bain d'huile combinés avec les freins.

**DISPOSITIF DE SECURITE:** frein de stationnement automatique.

**BENNE DE CHARGE:** ridelles ouvrantes et basculement en avant assisté par ressorts à gaz.

**DIMENSION BENNE intér.:** cm 100x65xh20 (H 33 cm avec barres de rehausse hautes).

**HAUTEUR DE LA BENNE:** 43,5 cm.

**CAPACITE:** kg 400.

**APPUI CHENILLES A TERRE:** 70 cm.

**ENCOMBREMENT externe chenilles:** 65 cm.

**POIDS:** 267 kg (3000) - 268 (GX200)

## MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

- 1) Contrôler que la machine soit intacte et qu'elle n'ait pas été endommagée durant le transport.
- 2) Vérifier le niveau de l'huile moteur.
- 3) Remplir le réservoir du carburant à l'aide d'un entonnoir avec un filtre très fin.
- 4) Tous les contrôles doivent être effectués avec la machine en position horizontale.
- 5) Contrôler la tension des chenilles (fig. 6); si elles ne sont pas suffisamment tendues, rétablir le réglage en desserrant le contre-écrou et en vissant le boulon de tension de la chenille.
- 6) Vérifier l'efficacité des leviers de la direction.
- 7) Vérifier que la benne de chargement soit bien accrochée.

## MODE D'EMPLOI

Avant de mettre en marche le moteur, effectuer toujours les vérifications suivantes:

- vérifier que l'huile de la boîte à vitesses soit au niveau voulu (fig. 4)
- extraire le bouchon du niveau pour contrôler l'huile moteur tout en respectant les instructions contenues dans le manuel moteur.
- vérifier le niveau d'huile dans le filtre à air en s'assurant qu'il soit bien propre (version en bain d'huile) - (fig. 5).
- vérifier que le filtre à air (version à sec) soit bien propre. Attention! Ne pas souffler sur la cartouche du filtre avec de l'air comprimé; la remplacer si elle est très obstruée.
- remplir le réservoir de carburant à l'aide d'un entonnoir muni d'un filtre très fin pour retenir les impuretés.
- S'assurer que le levier des vitesses soit au point mort.

### DÉMARRAGE DU MOTEUR A ESSENCE

- 1) Ouvrir le robinet du carburant (fig. 10, n. 1).
- 2) Pousser jusqu'à la mi-course la manette de l'accélérateur (fig. 1, n. 4).
- 3) Actionner le dispositif du starter si le moteur est froid (fig. 10, n. 2)

Pour les machines avec démarrage à rappel automatique:

- vérifier que l'interrupteur placé sur le moteur soit en position « ON »(fig. 118, n. 1).
- démarrer le moteur en tirant très fort la poignée de l'enrouler (fig. 10, n. 3).

### DÉMARRAGE DE LA MACHINE

Pour démarrer la machine, choisir la vitesse souhaitée avec le levier placé sur le côté gauche du tableau de bord (fig. 1, n. 2). La machine se met en marche en baissant le levier de l'embrayage (fig. 7, pos. A). **ATTENTION: avant d'appuyer sur le levier de l'embrayage pour démarrer la machine, vérifier toujours quelle marche est insérée, si marche avant ou marche arrière.** Si la marche ne s'enclenche pas immédiatement, ne pas forcer le levier, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement. En relâchant le levier de l'embrayage (fig. 7, pos. B), la machine s'arrête mais le moteur reste en marche. **EN CAS DE DANGER RELÂCHER IMMÉDIATEMENT LE LEVIER DE L'EMBRAYAGE (fig. 8, pos. D). LA MACHINE S'ARRÊTERA IMMÉDIATEMENT.**

### BRAQUAGE

Pour tourner à droite tirer vers l'opérateur le levier 5 (fig. 1) placé à droite dans le tableau de bord.

Pour tourner à gauche tirer vers l'opérateur le levier 5 (fig. 1) placé à gauche dans le tableau de bord.

Si on relâche le levier 5 (fig. 1) la machine continuera à avancer tout droit.

**EN CAS DE DANGER RELÂCHER IMMÉDIATEMENT LE LEVIER DE L'EMBRAYAGE (fig. 8, pos. D). LA MACHINE S'ARRÊTERA IMMÉDIATEMENT.**

### MARCHE ARRIÈRE

Pour enclencher la marche arrière utiliser le levier placé à droite sur le tableau de bord (fig. 1, n. 3). Si la marche arrière ne s'enclenche pas immédiatement, ne pas forcer le levier, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement. Quand on utilise la machine en marche arrière faire attention à que le terrain derrière soit libre d'obstacles.

**EN CAS DE DANGER RELÂCHER IMMÉDIATEMENT LE LEVIER DE L'EMBRAYAGE (fig. 7, pos. B). LA MACHINE S'ARRÊTERA IMMÉDIATEMENT.**

### BASCULEMENT DE LA BENNE

Cette opération peut être effectuée avec moteur en marche ou éteint.

Tirer le levier de déblocage basculement de la benne (fig. 1, n. 6) et après soulever la benne en utilisant la poignée.

Pour remettre la benne en position horizontale tirer le levier jusqu'à que le crochet de sécurité s'enclenche.

**ATTENTION DANGER D'ÉCRASEMENT, FAIRE ATTENTION QUAND ON RELÈVE ET ON BAISSÉ LA BENNE.**

**ATTENTION: NE PAS SOULEVER NI BAISSER LA BENNE QUAND LA MACHINE EST EN MARCHE**

### ÉTEINDRE LE MOTEUR A ESSENCE

Pour les machines avec démarrage à rappel automatique:

- tourner l'interrupteur placé sur le moteur soit en position « OFF »(fig. 11, n. 1).

### FIN DU TRAVAIL

Une fois le travail terminé, éteindre le moteur et mettre les vitesses au point mort.

**ATTENTION: Ne pas laisser la machine non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine sans avoir lu le manuel ni avoir reçu d'instructions pour l'usage en toute sécurité de cet appareil.**

### RÈGLES UTILES POUR UN BON USAGE

- 1) Ne jamais laisser la machine exposée aux intempéries (pluie, neige etc.).
- 2) Ne jamais forcer l'enclenchement de la marche, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement.
- 3) Ne jamais forcer le moteur. Si du fume sort de l'échappement il faut ralentir.

## INCONVÉNIENTS POSSIBLES ET REMÈDES

La liste suivante énumère les petits inconvénients qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'appareil du motoculteur et que le client peut résoudre lui-même:

Le moteur ne démarre pas (**moteur à essence**). Vérifier dans l'ordre:

- que le réservoir d'essence est au moins à moitié plein;
- que le robinet d'essence est ouvert;
- que le starter est actionné (si le moteur est froid);
- que l'essence arrive au carburateur;
- que l'ouverture de l'évent sur le bouchon du réservoir n'est pas bouchée;
- que le filtre à filet à l'entrée du carburateur est propre;
- que les gicleurs du carburateur sont propres. Pour contrôler les gicleurs, les dévisser et, s'ils sont sales, les nettoyer au moyen d'un jet d'air.
- que la bougie jette l'étincelle. Pour effectuer ce contrôle, démonter la bougie, la raccorder au câble qui apporte le courant, appuyer la partie métallique à la masse et faire tourner la poulie du moteur comme pour le faire démarrer. Si aucune étincelle ne jaillit entre les deux électrodes, contrôler les connexions du câble de la bougie et si le courant n'arrive toujours pas, remplacer la bougie. En cas de nouvel échec, rechercher la panne dans l'installation électrique, dans le condensateur, dans la bobine ou dans quelque autre organe. Il convient alors de s'adresser au service après-vente le plus proche ou à un atelier spécialisé.

## PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ

Si la machine reste inutilisée pendant une longue période, il est opportun d'adopter les précautions suivantes:

- déverser le carburant ;
- laver soigneusement le moteur et la machine.

## MAINTENANCE ET LUBRICATION

### ATTENTION!

- **Débrancher la bougie d'allumage avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation. Porter des vêtements appropriés et des gants de travail.**
- **Quand on relève la machine ou une partie de la machine, utiliser toujours des instruments appropriés comme des supports de sécurité.**
- **Ne pas laisser la machine relevée et sans supports de sécurité non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine.**
- **Ne jamais jeter dans la nature les huiles usées, l'essence et tout autre produit polluant!**
- **Une maintenance fiable et une lubrification correcte contribuent à maintenir la tondeuse en parfait état de marche.**

IMPORTANT: Pour contrôler les niveaux d'huiles, mettre toujours la machine en position horizontale.

### HUILE MOTEUR

Respecter scrupuleusement les normes contenues dans la brochure du moteur. Il est toutefois indispensable de contrôler le niveau toutes les 4 heures de travail et de vidanger toutes les 100 heures de travail environ (fig. 9, n. 1).

### HUILE BOITE à VITESSES

Contrôler le niveau toutes les 50 heures et, si nécessaire, ajouter de l'huile MP85W90. Remplacer l'huile une fois par an (quantité 1.350 kg). Pour effectuer la vidange enlever la vis (fig. 8).

### FILTRE A AIR MOTEUR

Contrôler le nettoyage du filtre à air toutes les 8 heures de travail. Pour les moteurs avec filtre à sec, remplacer la cartouche si elle est trop bouchée (ne jamais utiliser de jets d'air comprimé pour la nettoyer). Pour les versions avec filtre en bain d'huile, remplacer l'huile ou refaire l'appoint du niveau en utilisant le même huile du moteur.

### ROULEAUX A CHENILLES

- Graisser périodiquement les goujons des rouleaux chenillés (fig. 6)
- Vérifier fréquemment le tensionnement des chenilles.

Le véhicule de transport a une charge utile de 400 kg. Nous conseillons toutefois d'évaluer et de rapporter la charge en fonction du terrain sur lequel il sera utilisé. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un véhicule chenillé, il est soumis à un tangage important sur les dos-d'âne, les cassis, les marches accentuées pour surmonter ces «obstacle». Nous conseillons donc d'exécuter très attentivement ces passages avec des rapport court et de le maintenir sur tous les trajets difficiles. En cas d'arrêt de la machine sur une pente ou sur une descente raide, en relâchant le levier (fig. 7 pos. B) le frein de stationnement s'enclenche automatiquement. Même si le transporteur est muni de chenilles, nous rappelons qu'il faut veiller aux situations climatique négatives (forte pluie, neige, glace) ou bien aux terrains qui, en raison de leur typologie particulière, pourraient rendre la machine instable.

## PRECAUTIONS POUR L'EMPLOI DES CHENILLES EN CAOUTCHOUC

### 1) TENSION DES CHENILLES

1) Si l'on soulève la machine, la flèche de la courbure en caoutchouc s'atteste sur 10-15 mm (voir ci-dessus)

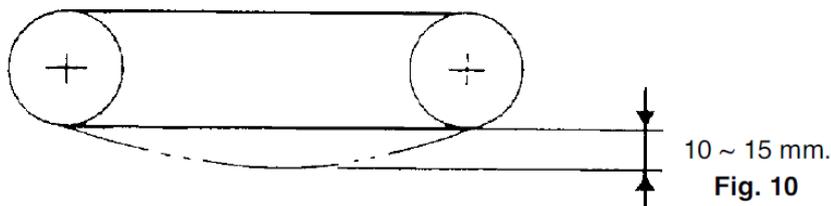


Fig. 10

2) Lorsque la tension diminue, la remettre au point en utilisant l'écrou de réglage (fig. 6)

### 2) PRÉCAUTIONS PENDANT LA CONDUITE:

- 1) Éviter les opérations brusques lorsque le véhicule chenillé est en marche.
- 2) Éviter de mettre en contact les bords tranchants du béton et les chenilles en caoutchouc.
- 3) Les crevasses sur la façade externe de la chenille (celle en contact avec le terrain) découlent très souvent du contact avec le gravier, les pierres pointues, les matériaux tranchants comme les tôles, les clous, les verres.

### 3) ÉVITER LES BRUSQUES CHANGEMENTS DE DIRECTION

Les rotations brusques sur des sols en béton ou encore des accélérations trop rapides, qui impliquent des coefficients d'embrayage élevés, devraient être absolument évitées parce qu'elles pourraient engendrer des coupures du caoutchouc.

### 4) ÉVITER DES CONTAMINATIONS AVEC L'HUILE

Les carburants et les huiles hydrauliques ne doivent jamais être en contact avec les chenilles en caoutchouc. En cas de contact avec les chenilles nettoyer immédiatement.

### 5) REMPLACEMENT DE LA ROUE DENTÉE

Remplacer dès que possible la roue dentée en cas d'abrasions ou d'usures car elle peut provoquer, dans ces conditions, l'abrasion ou la sortie de l'âme métallique.

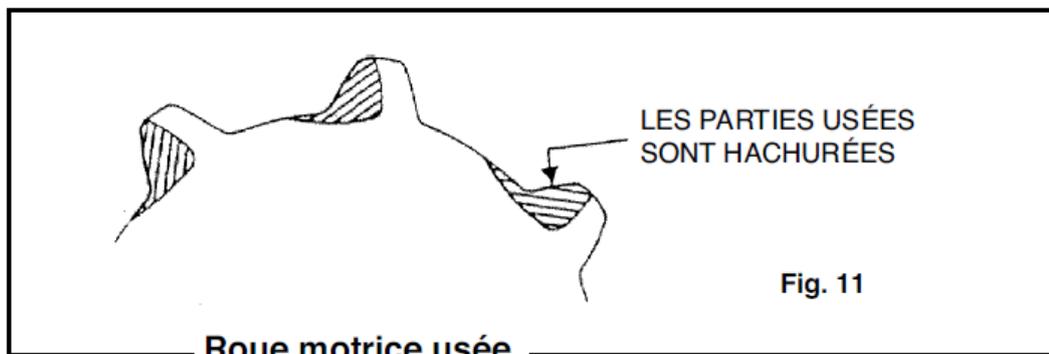


Fig. 11

### 6) TEMPÉRATURE D'EXERCICE

La température d'exercice idéale pour les chenilles en caoutchouc se situe entre  $-25^{\circ}$  et  $55^{\circ}$  en raison des propriétés de base du caoutchouc.

### REGLAGE LEVIERS DE BRAQUAGE

Quand l'opérateur va tirer le levier pour tourner à droite (fig. 1, n. 5) la traction de la chenille est bloquée (fig. 12) et au même temps on enclenche le frein de la chenille droite. Quand on relâche le levier, le frein se débloque et la machine continue à avancer tout droit. Si le transporteur à chenilles ne tourne pas de façon correcte ou si le levier de direction ne revient pas dans sa position d'origine une fois relâché, on peut régler les écrous auto-bloquant placés sur la tige du marteau (fig. 12) et sur la tige du frein (fig. 14). N'oubliez pas que quand le levier de direction (fig. 1, n. 5) n'est pas enclenché, le marteau doit être au-dehors du trou de la couronne (fig. 12) et le frein doit être débloqué (fig. 14).

### TENDEUR DE COURROIE AVANCEMENT

Contrôler que le tendeur de courroie ait un jeu suffisant pour ne pas entraîner la courroie sur la position d'arrêt. Le ressort tendeur de courroie doit être en traction (fig. 15) pendant le travail.

ATTENTION, LA ROTATION DE LA COURROIE ET DES POULIES EST TRÈS DANGEREUSE, EFFECTUER CE CONTRÔLE UNIQUEMENT AVEC MOTEUR ÉTEINT.

**FREIN AUTOMATIQUE DE SECURITE**

Ce réglage doit être effectué par un atelier autorisé Grillo. Pour exécuter le réglage, utiliser le dispositif (fig. 16, pos. B). La machine doit rester arrêtée à pleine charge et en pente.

<b>TABLEAU RECAPITULATIF DE MAINTENANCE</b>						
<b>OPERATION</b>		<b>TOUTES LES 8 HEURES</b>	<b>APRES LES PREMIERES 20 HEURES</b>	<b>TOUTES LES 50 HEURES</b>	<b>TOUTES LES 100 HEURES</b>	<b>TOUTES LES 200 HEURES</b>
Huile moteur	contrôler le niveau	•				
	remplacer		•		•	
Filtre à air	contrôler	•				
	remplacer				*	
Bougie d'allumage	contrôler/régler				•	
	remplacer					•
Huile boîte de vitesses	Contrôler le niveau	•		•		
	remplacer					•
Contrôler que la grille d'aspiration du moteur soit propre		•				

- opération recommandée
- \* à effectuer si nécessaire

**BENNE OUVRABLE (fig. 2)**

Dans cette benne on peut régler la largeur des ridelles pour augmenter ou diminuer l'encombrement et la capacité de charge de la benne. Ci-dessous les dimensions de cette benne:

- DIMENSIONS INTERNES BENNE FERMÉE: 100 cm x 70 cm, H 40 cm
- DIMENSIONS INTERNES BENNE OUVERTE: 118 cm x 122 cm, H 40 cm
- DIMENSIONS EXTERNES BENNE FERMÉE: 105 cm x 75 cm
- DIMENSIONS EXTERNES BENNE OUVERTE: 123 cm x 127 cm

POIDS: 74 kg

CAPACITÉ MAX.: 400 kg

**MISES EN GARDE POUR LE TRANSPORT**

Le transporteur à chenilles ne peut pas circuler sur la voie publique. Lorsque l'appareil est transporté à bord d'un camion ou d'une remorque, s'assurer qu'il soit bien fixé à l'aide de cordes et/ou courroies. Si l'on utilise un élévateur, vérifier que la capacité de charge soit appropriée au poids de cet appareil.

# RAUPENTRANSPORTER DUMPER 406

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, und sind sicher, dass Sie mit Ihrer neuen Raupentransporter „Grillo Dumper 406“ voll und ganz zufrieden sein werden. In diesem Handbuch finden Sie alles, was sie wissen müssen, damit Ihre neue Maschine perfekt funktioniert und lange hält. Lesen Sie es daher genau durch, und befolgen Sie alle Hinweise und Anleitungen. Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig zusammen mit der Maschine auf.

## ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND VORGESEHENER GEBRAUCH

Das Modell D406 ist ein Raupentransporter mit Pritsche für den Transport von Material auf rutschigem und stark ansteigendem Gelände. Die Maschine mit hydraulischem Kraftheber kann mit Front-Zubehören wie z.B. Wiesenmäher, Schneefräse, Kehrmaschine, Schneeschild...



**ACHTUNG! Vor dem Anlassen des Motors die folgenden Hinweise zum Schutz Ihrer persönlichen Sicherheit genau durchlesen!**

## SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

Vorsicht ist immer die beste Maßnahme, um Unfälle zu vermeiden. Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine und ihrer Ausrüstung kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben. Um alle eventuellen Risiken auf ein Minimum zu reduzieren, sind die folgenden Hinweise genauestens zu beachten:

- 1) Lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine sorgfältig und ganz durch. Machen Sie sich mit den Steuerungen und dem sachgemäßen Einsatz der Maschine vertraut.
- 2) Die auf der Maschine angebrachten Hinweise bzw. Plaketten beachten.
- 3) Die Rotation der sich bewegenden Komponenten bei angelassenem Motor ist äußerst gefährlich. Auf keinen Fall die Raupenkettchen, bei laufender Maschine anfassen. Verletzungsgefahr!
- 4) Soll die Maschine von einer anderen Person benutzt werden, ist diese vorher genauestens im Gebrauch und über die Unfallverhütungsmaßnahmen zu unterweisen.
- 5) Personen und Tiere müssen mindestens 15 Meter Abstand von der zu bearbeitenden Fläche halten. Es ist auf keinen Fall das Annähern an den Nutzer bei laufender Maschine erlaubt.
- 6) Das Gerät auf keinen Fall benutzen, wenn Sie unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss stehen und/oder müde sind.
- 7) Vor dem Einsatz der Maschine die zu bearbeitende Fläche kontrollieren und evtl. Gegenstände beseitigen, die den Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten.
- 8) **Beim Arbeiten mit dem Raupentransporter immer geeignete Arbeitskleidung tragen. Es wird empfohlen, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen oder Gesichtsvisiere, Gehörschutz, Handschuhe und lange Hosen tragen. Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung oder Accessoires, welche sich in den Steuervorrichtungen oder den Raupenkettchen verfangen könnten. (z.B. breitrempige Hosen, Schals etc.).**
- 9) Die Maschine nicht auf steilen Hängen einsetzen; sie könnte sich überschlagen. Besonders langsam bei Richtungsänderungen fahren.
- 10) Das vorgeschriebene Mindestalter für die Benutzung der Maschine beträgt 16 (sechzehn) Jahre.
- 11) Im Rückwärtsgang nur langsam fahren. Vergewissern Sie sich, dass der Boden hinter Ihnen frei von Hindernissen ist. Bei Gefahr den Lenkholm loslassen. Die Maschine hält sofort an.
- 12) Bei hohen Motordrehzahlen müssen die Bedienungshebel "mit Gefühl" benutzt werden.
- 13) Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen (Vergiftungsgefahr - gefährliche Abgase).
- 14) **ACHTUNG!** Den Treibstoff immer in dafür vorgesehenen Kanistern lagern. Beim Nachtanken den Motor immer abschalten, nicht rauchen, und offene Flammen bzw. Funken aus dem Gefahrenbereich entfernen. Auf keinen Fall den Tankdeckel öffnen und Treibstoff ergänzen wenn der Motor noch läuft oder noch nicht abgekühlt ist.
- 15) Keinen Treibstoff verschütten, und beim Tanken ausgetretenen/verschütteten Treibstoff vor dem Anlassen des Motors entfernen.
- 16) Den Treibstoff in speziell zu diesem Zweck hergestellten Behältern aufbewahren.
- 17) Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung arbeiten.
- 18) Auf keinen Fall den Raupentransporter zum Zertrümmern oder Quetschen von Baumaterialien, Material aus Plastik, Metall, Wurzeln, Baumstümpfen und Abfall im Allgemeinen einsetzen. Jeder unsachgemäße Gebrauch hat den Verfall des Garantieanspruches und der Haftung des Herstellers zur Folge.
- 19) Die Maschine nicht zur Beförderung von Personen oder Tieren benutzen.
- 20) **Die Sicherheitsvorrichtungen auf der Maschine niemals außer Funktion setzen bzw. entfernen!**
- 21) **Niemals mit laufendem Motor Reinigungsarbeiten bzw. Einstellungen durchführen.**
- 22) **Die Maschine niemals von einer anderen Person kontrollieren lassen, während Sie selbst auf dieser sitzen und der Motor läuft.**
- 23) Der Benutzer ist immer für anderen Personen zugefügte Schäden verantwortlich!
- 24) Verformte oder beschädigte Komponenten auswechseln, niemals reparieren.
- 25) Ausschließlich Grillo Originalersatzteile verwenden.
- 26) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen funktionieren. Es ist strengstens untersagt, die Sicherheitseinrichtungen außer Funktion zu setzen oder zu entfernen.

- 27) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Schrauben und Feststellmuttern gut angezogen sind.
- 28) Die Schutzverkleidung (Gehäuse, Kot-bleche, usw.) dürfen nicht abmontiert werden.
- 29) Die Zubehöre niemals mit laufendem Motor reinigen.
- 30) Niemals barfuß arbeiten.
- 31) Die Einstellung des Motors, im Besonderen die maximale Drehzahl, nicht verstellen.
- 32) Bevor die Maschine in einem eingeschlossenen Raum abgestellt wird, muss der Motor abgekühlt sein.
- 33) ACHTUNG: Um die Brandgefahr zu reduzieren, müssen der Motor, der Auspufftopf, die Auspuffkrümmer immer frei von Gras, Blättern, Staub usw. gehalten werden.
- 34) Den Treibstofftank immer nur im Freien entleeren.
- 35) Die Maschine ausschließlich im Gehschritt begleiten.
- 36) Beim Kippen der Ladepritsche ist besondere Vorsicht geboten – **QUESTSCHGEFAHR!**
- 37) Das Fahrzeug niemals bei laufendem Motor anheben oder transportieren.
- 38) Die Grillo Raupentransporter wurden einzig zur Benutzung in Verbindung mit Originalzubehören oder Zubehören anderer, von Grillo autorisierten Herstellern entworfen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Grillo Händler oder an den Grillo Kundendienst.

**Jeglicher unsachgemäße Einsatz hat den Verfall der Garantie zur Folge und der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab.**

**VORSICHT!**

Bei kontinuierlichem Einsatz der Maschine wird die Benutzung von den gesetzlich konformem Gehörschutz empfohlen (Abb. A).



**IDENTIFIKATION DER MASCHINE UND KUNDENDIENST**



**IDENTIFIKATION DER MASCHINE**

Auf dem Maschinenrahmen befindet sich eine Plakette mit der Seriennummer der Maschine

SERIENNR. -----
EINKAUFSDATUM -----
GRILLO-HÄNDLER -----

**KUNDENDIENST**

In diesem Handbuch finden Sie Anleitungen für den korrekten Gebrauch Ihrer Maschine und die vom Benutzer allein durchführbaren Wartungseingriffe. Für alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Eingriffe und Arbeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Grillo-Händler.

**ERSATZTEILE**

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile, die unter sicherheits- und montagetechischem Standpunkt keine Probleme bereiten können. Bei der Ersatzteilebestellung immer die Seriennummer der Maschine angeben. Für die Ersatzteile des Motors die Hinweise im Handbuch des Motors beachten.

**GARANTIE**

Es gelten die gesetzlichen Garantiebedingungen. Der Händler muss eine Kopie der Garantie-Karte der Maschine dem Kunden geben. Die Kopie kann von der Grillo Webseite heruntergeladen werden. Für den Motor gelten die vom jeweiligen Hersteller vorgesehenen Garantiebedingungen.

## ERSATZTEILE-BESTELLUNG

Immer die Seriennummer der Maschine und die Artikelnummer des gewünschten Ersatzteils angeben. Wenden Sie sich bitte an unsere Ersatzteilelager.

Unsere Adresse ist:

GRILLO S.p.A.  
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIEN  
Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011  
Web site: [www.grillospa.it](http://www.grillospa.it) - E-mail: [grillo@grillospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

## TECHNISCHE DATEN

### MOTOREN:

- KOHLER **3000** 196 cm<sup>3</sup> 5,5 PS (mit 3600 U.p.M) 4-Takt Einzylinder Benzin.
- HONDA **GX200** 196 cm<sup>3</sup> 5,5 PS (mit 3600 U.p.M) 4-Takt Einzylinder Benzin.

**ANLASSER:** Reversierstarter.

**KRAFTSTOFFBEHÄLTER:** 3,6 Liter.

**KUPPLUNG:** mit Riemenspannung.

**GETRIEBE:** 6-Gang-Zahngetriebe in Ölbad mit 3 Vorwärtsgängen und 3 Rückwärtsgängen.

**GESCHWINDIGKEIT km/h:** I 1,0 - II 2,0 - III 3,5 / **IRG** 1,0 - **IIRG** 2,0 – **IIIRG** 3,5.

**ANTRIEB:** mit Gummiraupenkette und Innengewebe aus Stahl.

**LENKUNG:** mittels Ölbad-Kupplungen kombiniert mit Bremsen.

**SICHERHEITSVORRICHTUNG:** automatische Feststellbremse.

**LADEPRITSCHEN:** aufklappbare Wände und nach vorne kippbare Ladefläche durch Gasfedern.

**INNERE GRÖÖE DER LADEPRITSCHEN:** 100x65xh20 cm (Höhe 33 cm mit Bordwand).

**GESAMTHÖHE DER LADEPRITSCHEN:** 43,5 cm.

**TRAGFÄHIGKEIT:** 400 kg.

**BERÜHRUNGSFLÄCHE der Gummiraupen:** 70 cm.

**RAUMBEDARF der Raupenkette:** 65 cm.

**GEWICHT:** 267 kg (3000) - 268 kg (GX200)

## INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

- 1) Die Maschine auf Transportschäden untersuchen.
- 2) Den Motorölstand überprüfen.
- 3) Den Kraftstoff mit Hilfe eines feinmaschigen Filters in den Tank füllen.
- 4) Sämtliche Flüssigkeitsniveau Kontrollen müssen mit der Maschine auf ebener Fläche gestellt durchgeführt werden.
- 5) Die Spannung der Raupenkette (Abb. 6) prüfen. Sollten sie nicht ausreichend gespannt sein muss man die Einstellung neu einstellen. Man muss hierzu die Kontermutter lockern und den Schraubenbolzen der Gummiraupen Spannvorrichtung anziehen.
- 6) Stellen Sie sicher, dass die Lenkhebel gut funktionieren.
- 7) Vergewissern Sie sich, dass die Ladepritsche gut eingehängt wurde.

## BETRIEBSANLEITUNG

Vor dem Anlassen des Motors immer kontrollieren:

- Getriebeölstand kontrollieren (Abb. 4).
- Den Motorölstand überprüfen, hierzu die Anleitungen im Motoren-Handbuch befolgen.
- Ölstand im Luftfilter überprüfen (Luftfilter im Ölbad) und kontrollieren Sie auch, dass der Filter sauber ist (Abb. 5).
- Der Luftfilter muss sauber sein (Trockenfilter) muss sauber sein (Abb. 6). Achtung! Ein stark verschmutzter Filter muss ausgewechselt werden und nicht mit Pressluft gereinigt (siehe Motoren-Handbuch).
- Die Maschine auftanken. Dazu einen Trichter mit einem sehr feinen Filter benutzen zur Zurückhaltung evtl. Unreinheiten.
- Der Ganghebel muss sich im Leerlauf befinden.

### ANLASSEN DES BENZINMOTORS

- 1.) Den Treibstoffhahn öffnen (Abb. 10, Nr.1)
- 2.) Den Gasgriff (Abb.1, Nr. 4) auf die Hälfte stellen.
- 3.) Bei kaltem Motor die Starthilfe betätigen (Abb. 10, Nr. 2).

Für Maschinen mit Reversierstarter:

- kontrollieren, ob der Schalter am Motor sich in der Position „ON“ befindet (Abb. 11, Nr. 1)
- dann kräftig am Seilzug ziehen (Abb. 10, Nr. 3)

### **ANLASSEN DER MASCHINE**

Mit dem auf der linken Seite angebrachten Hebel (Abb.1 Nr. 2) den gewünschten Gang einlegen. Die Maschine wird durch Betätigen des Kupplungshebels (Abb. 7, Pos. A) in Gang gesetzt. **ACHTUNG: Vor dem Betätigen des Kupplungshebels zum Anlassen der Maschine muss sichergestellt werden, dass stets entweder der Vorwärtsgang oder der Rückwärtsgang eingelegt ist (siehe Aufkleber Abb. 3).** Sollte der Gang sich nicht sofort einlegen lassen, mit kurzen Kupplungsschlägen nachhelfen. Lässt man den Hebel los, bleibt die Maschine stehen (Abb.7, Pos. B), der Motor läuft aber weiter.

BEI GEFAHR SOFORT DEN KUPPLUNGSHEBEL LOSLASSEN (ABB. 8, POS. D). MASCHINE HÄLT SOFORT AN.

### **LENKER**

Zum Lenken nach rechts den Hebel rechts am Schaltbrett an sich ziehen (Abb. 1). Zum Lenken nach links den Hebel links am Schaltbrett an sich ziehen (Abb. 1). Zum Unterbrechen des Lenkvorgangs den Hebel 5 (Abb. 1) loslassen, und die Maschine fängt wieder an, gerade nach vorn zu fahren.

BEI GEFAHR SOFORT DEN KUPPLUNGSHEBEL LOSLASSEN (ABB. 8, POS. D). MASCHINE HÄLT SOFORT AN.

### **RÜCKWÄRTSGANG**

Zum Einlegen des Rückwärtsgangs bei diesem Raupentransporter mit Hilfe des Hebels auf der rechten Seite (Abb. 1, Nr. 3) auf dem Schaltbrett die gewünschte Richtung einlegen (Vorwärtsgang oder Rückwärtsgang). Sollte sich der Rückwärtsgang nicht sofort einlegen lassen, den Hebel mit kleinen Kupplungsschlägen nachhelfen.

BEI GEFAHR SOFORT DEN KUPPLUNGSHEBEL LOSLASSEN (ABB. 7, POS. B). MASCHINE HÄLT SOFORT AN.

### **ANHEBEN DER LADEPRITSCHEN**

Diese Aktion kann sowohl bei eingeschaltetem als auch bei abgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Für die Maschine mit manuellem Kippen muss man der Ladepritsche Entsperrhebel gezogen werden (Abb. 1, Nr. 6), dann muss die Ladepritsche mit dem dafür vorgesehenen Griff angehoben werden.

ACHTUNG: QUETSCHGEFAHR, BESONDERE ACHTUNG BEI HEBEN UND SENKEN DER LADEPRITSCHEN.

ACHTUNG: DIE LADEPRITSCHEN NICHT HEBEN ODER SENKEN WÄHREND DIE MASCHINE IN BEWEGUNG IST.

### **ABSCHALTEN DES BENZINMOTORS**

Für Maschinen mit Reversierstarter:

- den am Motor angebrachten Schalter in die Position „OFF“ (Abb. 18, Nr. 1)

### **ENDE DER ARBEIT**

Nach Arbeitsende, den Zündschlüssel abziehen und den Ganghebel in die Leerlauf Stellung bringen.

**VORSICHT:** Die Maschine niemals in unbewachtem Zustand lassen und / oder an Stellen, wo Kinder oder Personen, die vorher nicht die vorliegende Anleitung gelesen haben oder nicht vorher unterwiesen wurden, um den Raupentransporter zu bedienen.

### **NÜTZLICHE TIPPS ZUR ANWENDUNG**

- 1) Die Maschine niemals im Regen stehen lassen.
- 2) Sollte der Ganghebel sich nicht einlegen lassen, muss mit leichten Kupplungsschlägen nachgeholfen werden. Versuchen Sie auf keinen Fall, ihn mit Gewalt einzulegen.
- 3) **Den Motor niemals überansprechen. Sollte viel Rauch aus dem Auspuff austreten, muss die langsamer gefahren werden.**

### **MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG**

Im Folgenden senden wir Ihnen eine Liste mit Störungen, die während des Betriebs der Maschine auftauchen könnten und direkt vom Kunden behoben werden können.

- 1) Der Motor (**Benzinmotor**) geht nicht an. Der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- Der Kraftstofftank muss mindestens zur Hälfte gefüllt sein
- Der Benzinhahn muss geöffnet sein
- Die Starthilfe muss eingeschaltet sein (bei kaltem Motor)
- Der Vergaser muss mit Benzin versorgt sein
- Am Tankdeckel muss das Entlüftungsloch frei von Verstopfungen sein
- Die Vergaserdüsen müssen stets sauber sein. Zu dessen Kontrolle muss man sie herausrauben und mit einem Luftstrom reinigen.
- Die Kerze muss funken. Für diese Kontrolle, die Kerze ausbauen, an ein Stromkabel wieder verbinden, den Teil aus Metall auf Masse legen und die Umlenkrolle des Motors so drehen als wenn er angelassen wäre. Sollte man zwischen den zwei Elektroden keinen Funken sehen, die Verbindungen des Kabels an die Kerze prüfen und die Kerze wechseln, wenn immer noch kein Strom geliefert wird. Sollte auch nach Wechsel der Kerze kein positives Ergebnis erzielt worden sein, muss der Defekt in der Stromanlage, oder im Kondensator oder in der Magnetspule oder in einem anderen Bestandteil gesucht werden. Es empfiehlt sich, sich an dieser Stelle an den nächsten Grillo Service oder an eine Fachwerkstatt zu wenden.

### WIRD DIE MASCHINE ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM NICHT BENUTZT

Sollte die Maschine über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, sollten folgende Vorsichtsmaßnahmen vorgenommen werden:

- den Kraftstofftank entleeren
- Motor und Maschine sorgfältig reinigen

## WARTUNG UND SCHMIERUNG

### VORSICHT!

- Vor jedem Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturingriff zweckmäßige Arbeitskleidung und Arbeitshandschuhe tragen.
- Wenn die Maschine oder ein Teil der Maschine angehoben wird, benutzen Sie immer geeignete Arbeitsmittel wie z.B. Hubtische oder Radkeile.
- Wenn Sie Wartungsoperationen an der Maschine durchführen, lassen Sie die angehobene Maschine nie in ungesichertem Zustand (ohne Radkeile) und unbewacht, vor allem an einem Ort, wo unerfahrene Personen oder Kinder leichten Zugang zur Maschine haben können.
- Altöl, Benzin und andere umweltverschmutzende Produkte ordnungsgemäß entsorgen!
- Eine gute Wartung und eine korrekte Schmierung halten die Maschine stets funktionstüchtig und einsatzbereit.

MERKE: Die Maschine zur Kontrolle in waagerechte Stellung bringen zur Kontrolle der Ölniveaus.

### MOTORÖL

Die Hinweise im Motor-Handbuch genau befolgen. Alle 4 Arbeitsstunden den Ölstand kontrollieren, und ca. alle 100 Stunden einen Ölwechsel vornehmen (Abb. 9, Nr. 1).

### GETRIEBEÖL

Etwa alle 50 Arbeitsstunden den Ölstand kontrollieren und ggf. Getriebeöl MP 85 W/90 nachfüllen. Einmal jährlich einen Ölwechsel vornehmen (1,350 kg). Zum Ablassen des Altöls aus dem Getriebegehäuse die Schraube (Abb. 8) herausnehmen.

### LUFTFILTER

Alle 8 Stunden, bei extrem staubigen Bedingungen auch in kürzeren Abständen für Luftfilter in Ölbad. Um Öl nachzufüllen. Für trockene Luftfilter, den Luftfiltereinsatz alle 8 Stunden und ersetzen wenn verstopft. Für Luftfilter im Ölbad, Öl wechseln oder bis zum bestimmten Niveau nachfüllen; benutzen Sie bitte dasselbe Öl vom Motor.

### GUMMIKETTEN-LAUFRÖLLEN

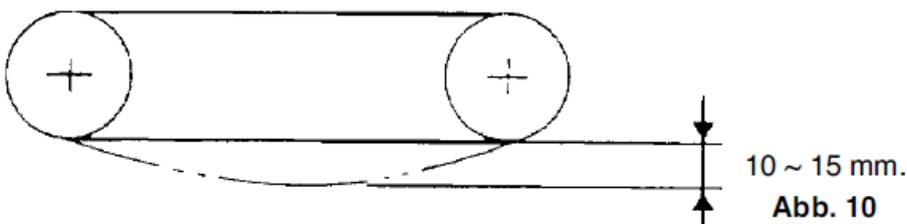
- Die Zapfen der Laufrollen (Abb. 6) regelmäßig befeuchten
- Regelmäßig die Spannung der Raupenkettten prüfen.

Der Raupentransporter hat eine Tragfähigkeit von 400 Kg. Es empfiehlt sich jedoch, immer die Bodenverhältnisse zu berücksichtigen. Es wird darauf hingewiesen, dass ein Raupenfahrzeug bei der Überwindung von ausgeprägten Bodenunebenheiten, wie starken Bodenwellen usw. stark nicht; derartige Hindernisse sollten daher mit kurzen Übersetzungen und größter Vorsicht überwunden werden. Wir empfehlen Ihnen, die gesamte schwierige Strecke mit einer kurzen Übersetzung zurücklegen. Beim Anhalten auf steilen Hängen den Hebel (Abb. 8, Pos. D) loslassen: der Raupentransporter wird automatisch blockiert (Abb. 7D). Auch wenn der Raupentransporter ausgestattet ist, sollte bei widrigen Wetterbedingungen (Eis, starker Regen, Schneefall) und schwierigen Bodenverhältnissen (rutschiger Untergrund usw.) vorsichtig gefahren werden.

## GUMMIRAUPEN – WICHTIGE HINWEISE

### 1) RAUPENSPIANNUNG

1) Hebt man die Maschine an, pendelt sich der Pfeil der Raupenkrümmung auf 10-15 mm ein (siehe Abb. unten):



### Abb. 10 - Spannung der Gummiraupe

2) Lässt die Spannung nach, muss durch die Schraube nachgespannt werden (Abb. 6).

## 2) FAHRVERHALTEN

- 1) Während des Fahrens abrupte Manöver vermeiden.
- 2) Die Gummiraupen nicht mit scharfen Betonkanten o.ä. in Berührung bringen.
- 3) Schotter, spitze Steine, Blech, Nägel, Glasscherben usw. können zur Bildung von feinen Rissen in der Außenfläche (bodenseitige Fläche) der Raupe führen.

## 3) ABRUPTE FAHRRICHTUNGSWECHSEL VERMEIDEN

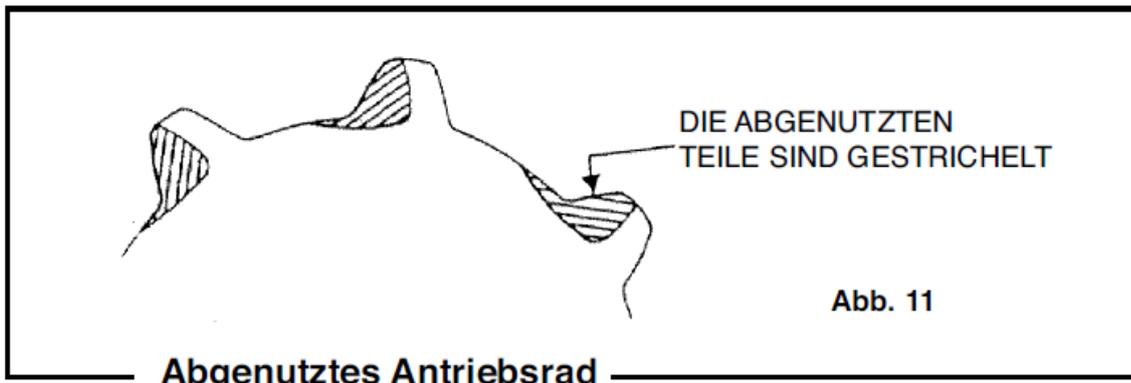
Abrupte Drehungen auf Betonflächen oder zu schnelle Beschleunigungen mit hohen Reibungskoeffizienten sollten unbedingt vermieden werden, damit der Gummi nicht beschädigt wird.

## 4) KONTAKT MIT ÖL VERMEIDEN

Die Gummiraupe sollte niemals mit Kraftstoffen oder Hydraulikölen in Kontakt kommen. Passiert es trotzdem einmal, den Gummi sofort reinigen.

## 5) AUSWECHSELN DES ZAHNRADES

Ist das Zahn abgenutzt, muss es frühestmöglich ausgewechselt werden, um ein Abschürfen oder Austreten des Metallkerns zu vermeiden.



## 6) BETRIEBSTEMPERATUR

Die ideale Betriebstemperatur für die Gummiraupen liegt auf Grund der Beschaffenheit der Gummi zwischen  $-25^{\circ}\text{C}$  und  $+55^{\circ}\text{C}$ .

## EINSTELLUNG DER LENKUNG

Zieht man den Lenkhebel, um nach rechts abzubiegen (Abb. 1, Nr. 5) gelangt der rechte Hammer, der im Innern des Schaltgetriebes untergebracht ist, in die Bohrung des Zahnrad und blockiert vorübergehend die Raupenkettenspannung; gleichzeitig wird die Bremse betätigt. Bei Loslassen des Lenkhebels kommt der Hammer aus der Bohrung des Zahnrad wieder heraus, die Bremse wird losgelassen und die Maschine fährt wieder geradeaus.

Sollte die Maschine nicht sachgemäß lenken oder nach Loslassen des Lenkers nicht in die Anfangsstellung zurückkehren, kann man durch Regulieren der selbstsichernden Muttern, die sich über der Zugstange des Hammers (Abb. 12) und auf der Zugstange der Bremse (Abb. 14) dieses Problem lösen.

Berücksichtigen Sie, dass bei nicht eingelegtem Fahrhebel (Abb. 1, Nr. 5) der Hammer sich stets außerhalb der Bohrung des Zahnrad befinden muss (Abb. 12) und die Bremse nicht blockiert sein darf.

## TREIBRIEMENSPELLER

Der Riemenspanner muss genug Spiel aufweisen, damit der Riemen nicht in die Stop-Position gezogen wird. Während der Arbeit muss die Riemenspannfeder unter Zug stehen (Abb. 15). ACHTUNG! DIE ROTATION DES RIEMENS UND DER UMLENKROLLEN IST ÄUSSERST GEFÄHRLICH! BEI DER DURCHFÜHRUNG DIESER KONTROLLE MUSS DER MOTOR ABGESCHALTET SEIN.

## AUTOMATISCHE SICHERHEITSBREMSE

Solche Einstellung muss von einem autorisierten Grillo Kundendienst durchgeführt werden. Die Einstellung erfolgt über das Mutterregister (Abb. 16, Pos. B). Die Maschine soll auch mit Vollast auf der Steigung stehen bleiben können.

ZUSAMMENFASSENDE WARTUNGSTABELLE						
OPERATION		JEDE 8 STUNDEN	NACH DEN ERSTEN 20 STUNDEN	JEDE 50 STUNDEN	JEDE 100 STUNDEN	JEDE 200 STUNDEN
Motoröl	das Niveau überprüfen	•				
	wechseln		•		•	
Luftfilter	überprüfen	•				
	wechseln				*	
Zündkerze	überprüfen/einstellen				•	
	wechseln					•
Getriebeöl	Das Niveau überprüfen	•		•		
	wechseln					•
Überprüfen Sie, dass das Ansauggitter des Motors sauber ist		•				

• empfohlene Operation

\* nur wenn notwendig durchführen

#### ERWEITERBARE LADEPRITSCHEN (Abb. 2)

Mit dieser Art Ladepritsche kann die Breite der Bordwände erhöht oder die Abmessungen und Ladekapazität vermindert werden. Die Abmessungen sind wie folgt:

INNENABMESSUNGEN GESCHLOSSENE PRITSCHEN: 100 cm x 70 cm, h 40 cm

INNENABMESSUNGEN KOMPLETT GEÖFFNETE PRITSCHEN: 118 cm x 122 cm, h 40 cm

AUSSENABMESSUNGEN GESCHLOSSENE PRITSCHEN: 105 cm x 75 cm,

AUSSENABMESSUNGEN KOMPLETT GEÖFFNETE PRITSCHEN: 123 cm x 127 cm

GEWICHT: 74 kg

MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT: 400 kg

#### HINWEISE ZUM TRANSPORT

Das Fahren mit dem Raupentransporter auf öffentlichen Straßen ist verboten. Wird die Maschine in einem LKW oder einem Anhänger befördert, muss diese mit Hilfe von Seilen befestigt werden. Stellen Sie sicher, dass ein dem Gewicht des Raupentransporters angemessener Kran benutzt wird.

# CARRETILLA DE ORUGAS

## DUMPER 406

Amable cliente,

dándole las gracias por la confianza y la preferencia otorgada a nuestra carretilla de orugas, confiamos en que el uso de esta nueva máquina suya se ajuste plenamente a sus necesidades. Por el uso excelente y por su mantenimiento a través del tiempo, le rogamos lea atentamente y siga escrupulosamente las indicaciones de este libro; esto le permitirá obtener los máximos resultados y proteger su inversión. Le rogamos que guarde este libro, el cual tendrá que acompañar siempre a la máquina.

### DESCRIPCIÓN GENERAL Y USO PREVISTO

El D406 es un carretilla de orugas con caja de carga para el transporte de materiales sobre terrenos resbaladizos y en fuertes pendientes.



**¡ATENCIÓN! Antes de arrancar el motor leer atentamente.  
¡Las siguientes advertencias son importantes para su integridad física!**

### ADVERTENCIAS CONTRA ACCIDENTES

La prudencia es el arma principal en la prevención de los accidentes. Le rogamos vivamente que lea con atención las advertencias siguientes sobre el uso de la máquina, antes de empezar el trabajo. El uso incorrecto de la carretilla y de su equipamiento puede ser perjudicial; para reducir estas posibilidades adoptar las precauciones necesarias que se indican a continuación:

- 1) Lea este manual en su totalidad, antes de encender y poner en marcha la carretilla. Familiarícese con los comandos y con el correcto uso de la carretilla.
- 2) Preste una atención especial a las etiquetas de seguridad alrededor de la máquina.
- 3) La rotación de los equipos es muy peligrosa, prestar atención a no tocar las orugas, el cardán o eventuales equipos (desbrozadora, quitanieves etc.) cuando la máquina está encendida.
- 4) La máquina sólo debe ser utilizada por personas que hayan leído el manual de instrucciones y que hayan recibido indicaciones técnicas y prácticas para un uso seguro y apropiado de la carretilla.
- 5) Mantener niños, animales y espectadores en general a una distancia de al menos 15 metros y no permitir que se acerquen durante el trabajo.
- 6) No usar la carretilla cuando esté cansado, si se han tomado alcohol, drogas o medicamentos que afecten a la capacidad de reacción.
- 7) Revisar siempre integralmente el terreno en el que se va a utilizar la carretilla: retirar todos los objetos extraños que pudieran obstaculizar el empleo de la máquina.
- 8) **Antes de comenzar el trabajo, ponerse prendas apropiadas de trabajo. Es altamente recomendable llevar calzados de seguridad, gafas o visera de protección, auriculares antiruido o tapones, guantes y pantalones largos. Durante el trabajo, no se debe llevar ropa que se pueda enganchar en los comandos o en las orugas (p.e. pantalones anchos, bufandas etc...).**
- 9) Hay que prestar especial atención en las pendientes, sobre todo al cambiar el sentido de marcha. Evitar trabajar en pendientes excesivamente inclinadas.
- 10) Está prohibido el uso de la máquina a los menores de 16 años.
- 11) En marcha atrás, el usuario debe prestar atención a la existencia de obstáculos detrás de él. En caso de peligro, abandonar el manillar: la máquina se parará inmediatamente.
- 12) Es peligroso accionar las palancas bruscamente, con el motor al régimen máximo.
- 13) Para evitar el peligro de exhalaciones venenosas, no utilizar el motor encendido en un local cerrado.
- 14) **¡Cuidado! La gasolina es altamente inflamable.** Almacenar el combustible en recipientes fabricados específicamente con dicha finalidad. Llene el depósito siempre al aire libre y manteniéndose alejado de chispas o llamas. No fume nunca durante el repostaje. La gasolina debe repostarse antes de arrancar el motor de combustión. No abrir el tapón del depósito ni repostar gasolina con el motor de combustión en marcha o con la máquina caliente.
- 15) Evitar derrames de combustible y tras haber llenado el depósito limpiar cualquier derrame antes de arrancar el motor.
- 16) Almacenar el combustible en recipientes fabricados específicamente con dicha finalidad.
- 17) Trabajar sólo con la luz natural o con luz artificial muy buena.
- 18) Nunca utilizar la carretilla Grillo para aplastar o triturar materiales de construcción, material plástico, metálico, raíces, troncos o residuos en general.
- 19) Nunca utilizar la máquina para transportar personas o animales.
- 20) **No manipular sin autorización o desactivar los dispositivos de seguridad.**
- 21) **No hacer ningún tipo de regulación o limpieza con el motor en marcha.**
- 22) **No hacer controlar la máquina por nadie mientras esté conduciendo con el motor en marcha.**
- 23) El usuario siempre es responsable de los daños originados a terceros, de los accidentes y de los peligros potenciales.
- 24) Los componentes deformados o dañados deberán sustituirse siempre, no repararlos nunca.
- 25) Usar siempre recambios originales Grillo.

26) Antes de comenzar cualquier trabajo con la máquina, comprobar que todos los sistemas contra accidentes, de los cuales la máquina va dotada, funcionan perfectamente. Está rigurosamente prohibido desactivarlos o manipularlos sin autorización.

27) **Antes de comenzar a trabajar, controlar que los tornillos y las tuercas de bloqueo de la caja de carga y de eventuales equipos están bien apretados.**

28) El equipamiento de protección (capós, guardabarros, etc.) se mantiene siempre durante el trabajo.

29) **No limpiar la máquina o los equipos con el motor encendido.**

30) **No usar la máquina con los pies descalzos.**

31) No modificar las regulaciones del motor, especialmente la cantidad máxima de revoluciones.

32) Dejar que se enfríe el motor antes de almacenar la máquina en un recinto cerrado.

33) **ATENCIÓN: para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador del escape y los tubos de escape libres de hierba, hojas, polvo, etc..**

34) Si fuera necesario vaciar el tanque de combustible, efectuar la operación al aire libre.

35) No correr, sino acompañar a la máquina siempre andando.

36) Prestar mucha atención durante el basculamiento de la caja de carga: **PELIGRO DE APLASTAMIENTO.**

37) No levantar ni transportar la máquina con el motor de combustión en marcha.

38) Las carretillas de orugas Grillo han sido diseñadas únicamente para ser utilizadas con accesorios originales Grillo o con accesorios de productores autorizados por Grillo S.p.A. No montar accesorios no originales o producidos por constructores no autorizados o modificados sin autorización de Grillo. Para cualquier duda ponerse siempre en contacto con un revendedor autorizado Grillo o directamente con el Servicio Asistencia Grillo.

**Cualquier uso impropio supone la anulación de la garantía y la exoneración de cualquier responsabilidad del fabricante.**

### ¡ATENCIÓN!

En caso de uso continuativo del accesorio, se recomienda el empleo de protecciones contra el ruido. Utilizar tapones o auriculares anti ruido conformes a la normativa vigente.



## IDENTIFICACIÓN Y ASISTENCIA



### IDENTIFICACIÓN

La máquina va dotada de una placa situada sobre el chasis con el número de matrícula.

BASTIDOR
FECHA DE COMPRA
REVENDEDOR GRILLO

### SERVICIO DE ASISTENCIA

Este manual da las indicaciones para usar la carretilla y para efectuar un mantenimiento básico correcto, que puede realizar el mismo usuario. Para las operaciones que no se describen en este libro, consultarse con el Revendedor de la Zona.

### RECAMBIOS

Se aconseja emplear exclusivamente recambios originales, los únicos que ofrecen características de seguridad e intercambiabilidad. Cualquier pedido ha de llevar el número de matrícula. Para los recambios del motor, atenerse a las indicaciones del libro específico.

## GARANTÍA

La garantía es ofrecida en los modos y dentro de los límites previstos por la ley en vigor. El revendedor tiene que entregar el certificado de garantía de la máquina al cliente final, imprimiendo una copia de la registración del sitio Internet Grillo. Por lo que respecta el motor, valen las condiciones previstas por los respectivos fabricantes.

## COMO SOLICITAR LOS RECAMBIOS

Indicar siempre el número de matrícula de la máquina y la referencia de la pieza que se ha de sustituir. Dirigirse a nuestros centros de recambios. Nuestras señas son:

GRILLO S.p.A.  
Via Cervese 1701 - 47023 CESENA (FC) - ITALIA  
Tel. 0039 / 0547 / 381333 - Fax 0039 / 0547 / 632011  
Web site: [www.grillospa.it](http://www.grillospa.it) - E-mail: [grillo@grillospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

## CARACTERISTICAS TECNICAS

### MOTORES:

- KOHLER **3000** 196 cc, 5,5 HP (a 3600 rpm), 4 tiempos monocilíndrico a gasolina
- HONDA **GX200** 196 cc, 5,5 HP (a 3600 rpm), 4 tiempos monocilíndrico a gasolina.

**ARRANQUE:** a tiro con autoenvolvente.

**CAPACIDAD DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE:** 3,6 litros.

**EMBRAGUE:** a tensión de correa.

**CAMBIO:** con engranajes en baño de aceite de 6 velocidades (3 adelante + 3 atrás).

**VELOCIDAD:** I 1,0 km/h; II 2,0 km/h; III 3,5 km/h; I atrás km/h. 1,0; II atrás 2,0 km/h; III atrás 3,5 km/h.

**TRACCIÓN:** orugas de goma con eslabones interiores de acero.

**DIRECCIÓN:** mediante embragues en baño de aceite combinados con frenos.

**DISPOSITIVO DE SEGURIDAD:** freno de estacionamiento automático.

**CAJA DE CARGA:** adrales laterales abatibles. Basculante hacia adelante con muelles a gas.

**DIMENSIÓN INTERNA CAJA DE CARGA:** cm 100x65xh20 (H 33 cm con rejilla adicional).

**ALTURA TOTAL DE LA CAJA DE CARGA:** 43,5 cm.

**CAPACIDAD DE CARGA:** 400 Kg.

**SUPERFICIE DE APOYO AL SUELO ORUGA:** 70 cm.

**DIMENSIÓN TOTAL ORUGAS:** 65 cm.

**PESO:** 267 kg (3000) - 268 kg (GX200)

## PUESTA EN SERVICIO DE LA MÁQUINA

- 1) Controlar que la máquina esté íntegra constatando que no haya sufrido daños durante el transporte.
- 2) Controlar el nivel del aceite motor.
- 3) Llenar el tanque de combustible sirviéndose de un embudo dotado de filtro muy fino.
- 4) Los controles de los niveles de líquido deben ser efectuados con la máquina en posición horizontal.
- 5) Controlar la tensión de las orugas (fig. 6). Para aumentar la tensión de las orugas, aflojar la contratuerca y atornillar el tornillo indicado por la flecha.
- 6) Verificar las palancas de dirección.
- 7) Asegurarse que la caja de carga esté bien fijada.

## INSTRUCCIONES DE USO

Controles para efectuar antes de encender la máquina:

- controle que el aceite del cambio se encuentre en el nivel adecuado (fig. 4).
- para controlar el aceite del motor, quite el tapón del nivel respetando las instrucciones del manual del motor.
- controle el nivel del aceite en el filtro del aire (versión baño de aceite) cerciorándose que esté bien limpio (fig. 5).
- controle que el filtro aire ( versión a seco) esté bien limpio. ¡Cuidado! No sople el cartucho con el aire comprimido. Si está muy sucio es necesario cambiarlo (véase manual del motor).
- Llene el tanque de carburante con un embudo dotado de un filtro muy fino para retener eventuales impurezas.
- Asegúrese que la palanca de cambio esté en "punto muerto".

### ENCENDIDO DEL MOTOR (GASOLINA)

- 1) Abrir el grifo del carburante (fig. 10, n.1).
- 2) Empujar la palanca de gases hasta mitad de su recorrido (fig. 1, n. 4).
- 3) Activar el starter (si el motor está frío – fig. 10, n.2).

Para los modelos con arranque de tiro:

- verificar que el interruptor sobre el motor sea en posición "on" (fig. 11, n.1).
- para arrancar el motor, tirar con fuerza de la empuñadura del auto-envolvente (fig. 10, n.3)

### **ENCENDIDO DE LA MÁQUINA**

Para poner en marcha la máquina, seleccione la marcha deseada por medio de la palanca a mano izquierda (fig.1 no. 2) en el cuadro de mandos. La máquina se pone en marcha bajando la palanca del embrague (fig.7, pos. A).

**ATENCIÓN: antes de tirar de la palanca del embrague para poner en marcha la máquina, asegurarse siempre de que la marcha adelante o la marcha atrás estén metidas.** Si la marcha no engrana inmediatamente es suficiente dar unos pequeños golpes de embrague y acompañar a la palanca hasta insertar la marcha por completo. Soltando la palanca del embrague (fig. 7, pos. B) la máquina se para pero el motor queda en marcha.

EN CASO DE PELIGRO, ABANDONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE (fig. 8, pos. D): LA MÁQUINA Y EL EQUIPO SE DETENDRÁN DE INMEDIATO.

### **DIRECCIÓN**

Para girar hacia la derecha, tirar de la palanca derecha 5 (fig.1 – cuadro de comandos).

Para girar hacia la izquierda, tirar de la palanca izquierda 5 (fig.1 – cuadro de comandos).

Soltar la palanca para volver a proceder en línea recta.

EN CASO DE PELIGRO, ABANDONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE (fig. 8, pos. D): LA MÁQUINA Y EL EQUIPO SE DETENDRÁN DE INMEDIATO.

### **MARCHA ATRÁS**

Para proceder en marcha atrás, colocar la palanca a mano derecha en posición de marcha atrás (fig.1, n.3 – cuadro de comandos). Si la marcha no engrana inmediatamente es suficiente dar unos pequeños golpes de embrague y acompañar a la palanca hasta insertar la marcha por completo.

Utilizar la máquina con mucho cuidado cuando se utilice marcha atrás: asegúrese de tener vía libre detrás de la máquina.

EN CASO DE PELIGRO, ABANDONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE (fig. 7, pos. B): LA MÁQUINA Y EL EQUIPO SE DETENDRÁN DE INMEDIATO.

### **BASCULAMIENTO DE LA CAJA DE CARGA**

La caja de carga puede ser basculada tanto con motor encendido como con motor apagado.

Tirar de la palanca para desbloquear el basculamiento de la caja (fig.1, n.6) y levantar la caja de carga por medio de la palanca. Para bajar la caja de carga, tirar de la palanca hasta cuando el enganche de seguridad no la bloquee.

**ATENCIÓN: PELIGRO DE APLASTAMIENTO, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL LEVANTAR Y AL BAJAR LA CAJA DE CARGA.**

ATENCIÓN: NO BAJAR NI LEVANTAR LA CAJA DE CARGA CON LA MÁQUINA EN MARCHA.

### **PARO DEL MOTOR GASOLINA**

Para los modelos con arranque de tiro:

- girar el interruptor sobre el motor en posición OFF (fig. 11, n.1).

### **TRABAJO TERMINADO**

Terminado el trabajo, apagar el motor y poner el cambio en punto muerto.

**ATENCIÓN:** nunca dejar la máquina sin supervisión y/o al alcance de niños o de personas que no hayan leído el presente manual o que no hayan recibido adecuadas instrucciones para un uso seguro y apropiado de la carretilla de oruga.

### **REGLAS UTILES PARA UN BUEN USO:**

- No dejar nunca la máquina a la intemperie.
- No forzar nunca la caja de cambios: si la marcha no engrana inmediatamente es suficiente dar unos pequeños golpes de embrague
- **No forzar nunca el motor; cuando sale humo por el escape, está bajo esfuerzo: ¡reduce la velocidad!**

### **POSIBLES INCONVENIENTES Y SUS REMEDIOS**

A continuación damos una lista de los pequeños inconvenientes que pueden producirse al utilizar la carretilla y que el cliente puede remediar directamente:

1) El motor no arranca (**motor gasolina**) efectuar por este orden los controles siguientes:

- que el depósito de la gasolina está lleno hasta la mitad por lo menos;
- que el grifo de la gasolina está abierto;
- que el estarter está accionado (si el motor está frío);
- que la gasolina llega al combustible;
- que el respiradero del tapón del depósito no está obstruido;
- que el filtro de red a la entrada del carburador está limpio;
- que los surtidores del carburador están limpios. Para controlarlos, desenroscarlos y si están sucios, limpiarlos con un chorro de aire;
- que la bujía da la chispa. Para efectuar este control, desmontar la bujía, volverla a conectar al cable que le lleva la corriente, apoyar la parte metálica a masa, y hacer que la polea del motor gire como si tuviera que arrancarlo. Si no se

produce la chispa entre los dos electrodos, controlar las conexiones del cable de la bujía y si la corriente sigue sin llegar, sustituir la bujía. Si esta última sustitución tampoco da buenos resultados, la avería se deberá localizar en la instalación eléctrica, en el condensador, o en la bobina o en cualquier otro órgano, y conviene dirigirse al centro de asistencia más cercano o a un taller especializado.

#### ALMACENAMIENTO DURANTE PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD

Si la máquina no va a ser utilizada durante un largo periodo de tiempo, se deberán adoptar las siguientes precauciones:

- vaciar el depósito
- lavar esmeradamente el motor y la máquina

### MANTENIMIENTO Y LUBRICACION

#### ¡ATENCIÓN!

- Antes de iniciar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o reparación, ponerse indumentaria apropiada y guantes de trabajo.
- Si fuera necesario levantar la máquina o parte de esa, utilizar siempre herramienta adecuada como soportes o ganchos de seguridad.
- No dejar la máquina en mantenimiento, sin dispositivos de seguridad o levantada en lugares accesibles a personas inexpertas, especialmente niños.
- Nunca desechar en el medio ambiente el aceite usado, la gasolina o cualquier otro producto contaminante.
- Un mantenimiento eficaz y una correcta lubricación contribuyen a mantener la máquina en perfectas condiciones.

NOTA: para controlar el nivel del aceite, siempre poner la máquina en posición horizontal.

#### ACEITE MOTOR

Respete escrupulosamente las reglas del manual de instrucciones del motor. Es indispensable controlar el nivel cada 4 horas y sustituirlo cada 100 horas (fig. 9, N. 1).

#### FILTRO AIRE MOTOR

Controle cada 8 horas de trabajo el filtro del aire. Para versiones con filtro en seco, si el cartucho está sucio hay que sustituirlo (no utilice chorros de aire para limpiarlo).

Para versiones con filtro en baño de aceite, cambiar el aceite o restablecer el nivel. Utilice el mismo aceite del motor.

#### ACEITE CAJA DE CAMBIO

Controle el nivel cada 50 horas de trabajo aproximadamente y, si es necesario, agregue aceite para cambio 85W90. Cambie el aceite una vez al año (cantidad 1,350 kg). Para quitar el aceite viejo del cárter cambio, quite el tornillo (fig. 8).

#### RODILLOS ORUGAS

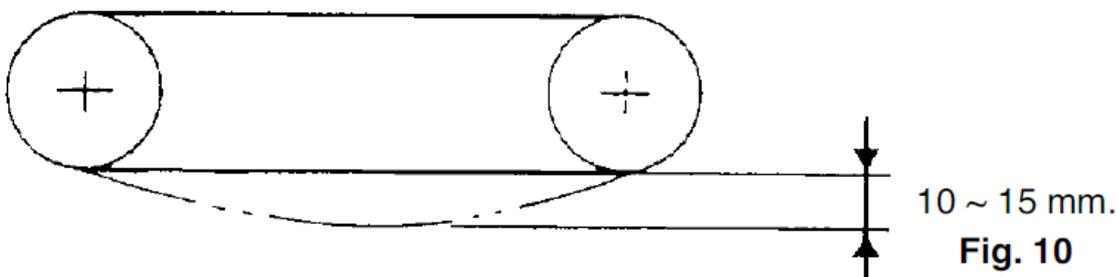
- Engrasar periódicamente los pernos de los rodillos orugas (fig. 6).
- Verificar periódicamente la tensión de las orugas.

El transportador tiene una capacidad de 400 kg, sin embargo, le aconsejamos que calcule la carga en relación al terreno sobre el que trabajará con la máquina. Le recordamos que se trata de un vehículo con ruedas a cremallera que, por lo tanto, puede balancearse de manera evidente frente a grandes escalones, cunetas, desniveles. Se aconseja desplazarse en estos terrenos con marchas lentas y prestando mucha atención. Si debe parar la máquina en subidas o bajadas, suelte la palanca (fig.7, pos. B) para activar automáticamente el freno de estacionamiento. Si bien el transportador está dotado de cremallera de goma es importante prestarle atención a las condiciones ambientales difíciles (hielo, nieve, lluvias fuertes) y a los terrenos que por constitución podrían hacerle perder estabilidad a la máquina.

### PRECAUCIONES PARA EL USO DE LA CREMALLERA DE GOMA

#### 1) TENSION DE LA CREMALLERA

1) Levantando la máquina, la flecha de la curvatura de la cremallera de goma se sitúa sobre 10-15 mm (como indica la figura).



**Fig. 10 tensión de la cremallera de goma**

2) Cuando la tensión disminuye, hay que volver a ajustarla (fig. 6)

## 2) PRECAUCIONES PARA LA CONDUCCION

- 1) Cuando el vehículo con cremallera se desplaza hay que evitar operaciones bruscas.
- 2) Evite que la cremallera de goma entre en contacto con bordes cortantes de cemento, hormigón etc...
- 3) A menudo las grietas de la superficie externa de la cremallera (la que está en contacto con el terreno) se deben al contacto con grava, piedras afiladas y materiales cortantes como metal, clavos, cristales.

## 3) EVITAR CAMBIOS BRUSCOS DE DIRECCIÓN

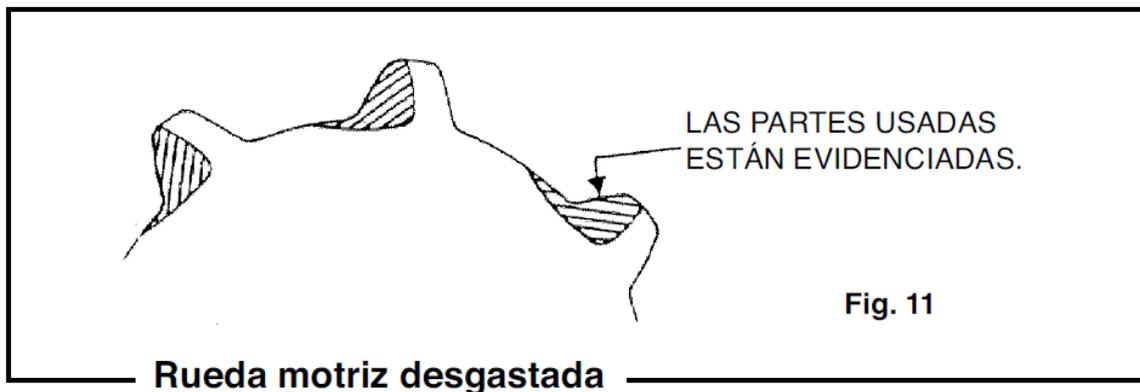
Hay que evitar absolutamente rotaciones bruscas en terrenos de hormigón o aceleraciones demasiado rápidas que implican altos coeficientes de fricción, porque podrían producirse tajos en la goma.

## 4) EVITAR CONTAMINACIONES CON ACEITE

Carburantes y aceite hidráulicos no tienen que entrar nunca en contacto con la cremallera. Limpié- la inmediatamente si ésto sucede.

## 5) SUBSTITUCION DE LA RUEDA DENTELADA

Si encuentra desgastes o danos en la rueda dentellada, cámbiela lo antes posible porque en tale condiciones puede dañar o dejar salir el armazón de metal.



## 6) TEMPERATURA DE TRABAJO

La temperatura ideal de trabajo de la cremallera es entre -25°C y 55°C por las propiedades basiales de la goma.

## REGULACIÓN DE LAS PALANCAS DE DIRECCIÓN

Cuando se tire de la palanca de dirección para girar hacia la derecha (fig. 1, n. 5), el martillo a mano izquierda colocado dentro de la caja de cambios (fig.12) entra en el agujero de la corona y suspende la tracción de la cremallera. Al mismo tiempo se activa el freno de la cremallera derecha. Cuando se suelta la palanca, el martillo sale del agujero de la corona, el freno se desbloquea y la máquina vuelve a avanzar en línea recta.

Si los cambios de dirección no se hicieran correctamente o si la palanca de dirección no volviera a su posición, servirse de las tuercas auto-bloqueantes colocadas sobre el tirante del martillo (fig. 12) y sobre el tirante del freno (fig.14).

Atención : cuando la palanca de dirección no está activada (fig. 1, n. 5), el martillo tiene que estar fuera del agujero de la corona (fig. 12) y el freno tiene que estar desbloqueado (fig.14).

## TENSOR DE LA CORREA DE AVANCE

Controle que el tensor de la correa de avance tenga suficiente juego para que no se arrastre la correa en posición de STOP. Durante el trabajo, el resorte de retorno del tensor de correa tiene que estar en tracción (fig. 15).

Atención: la rotación de la correa y de las poleas es muy peligrosa: efectuar este control solo con motor apagado.

## FRENO AUTOMÁTICO DE SEGURIDAD

Esta regulación tiene que ser efectuada en una oficina autorizada Grillo. Para regular el freno automático de seguridad, utilice el dispositivo (fig. 16, pos. B). La máquina debe quedar bloqueada hasta con plena carga y en pendiente.

## MANUTENCIÓN DE FIN DE ESTACIÓN

Lave la máquina con cuidado; cambie el aceite del motor y de la caja de cambio.

<b>TABLA RECAPITULATIVA DE MANTENIMIENTO</b>						
<b>INTERVENTOS</b>		<b>CADA 8 HORAS</b>	<b>PRIMERAS 20 HORAS</b>	<b>CADA 50 HORAS</b>	<b>CADA 100 HORAS</b>	<b>CADA 200 HORAS</b>
Aceite motor	Controlar el nivel	•				
	Sustituir		•		•	
Filtro aire	Controlar	•				
	Sustituir			*		
Bujía	Controlar/registrar				•	
	Sustituir					•
Aceite caja de cambios	Controlar el nivel			•		
	Sustituir					•
Controlen que la rejilla de aspiración motor sea limpia		•				

- intervención recomendada
- \* intervenir si necesario

**CAJA EXTENSIBLE (fig. 2)**

Este tipo de caja permite regular el ancho de los laterales para aumentar o reducir las dimensiones y la capacidad de carga. Las dimensiones son las siguientes:  
 DIMENSIONES INTERNAS CAJA DE CARGA CERRADA: 100 cm x 70 cm , h 40 cm  
 DIMENSIONES INTERNAS CAJA DE CARGA ABIERTA : 118 cm x 122 cm, h 40 cm  
 DIMENSIONES EXTERNAS CAJA DE CARGA CERRADA: 105 cm x 75 cm  
 DIMENSIONES EXTERNAS CAJA DE CARGAS ABIERTA : 123 cm x 127 cm  
 PESO: 74 kg.  
 CAPACIDAD MÁXIMA: 400 kg.

**ADVERTENCIAS PARA EL TRANSPORTE**

La carretilla no puede circular por carretera pública. Si la máquina se transporta sobre un camión o sobre un remolque, sera necesario amarrar de manera segura la máquina al medio de transporte por medio de correas y/o cuerdas. Si se utiliza un medio elevador para cargar la máquina, verificar que la capacidad de elevación sea adecuada al peso de la máquina.

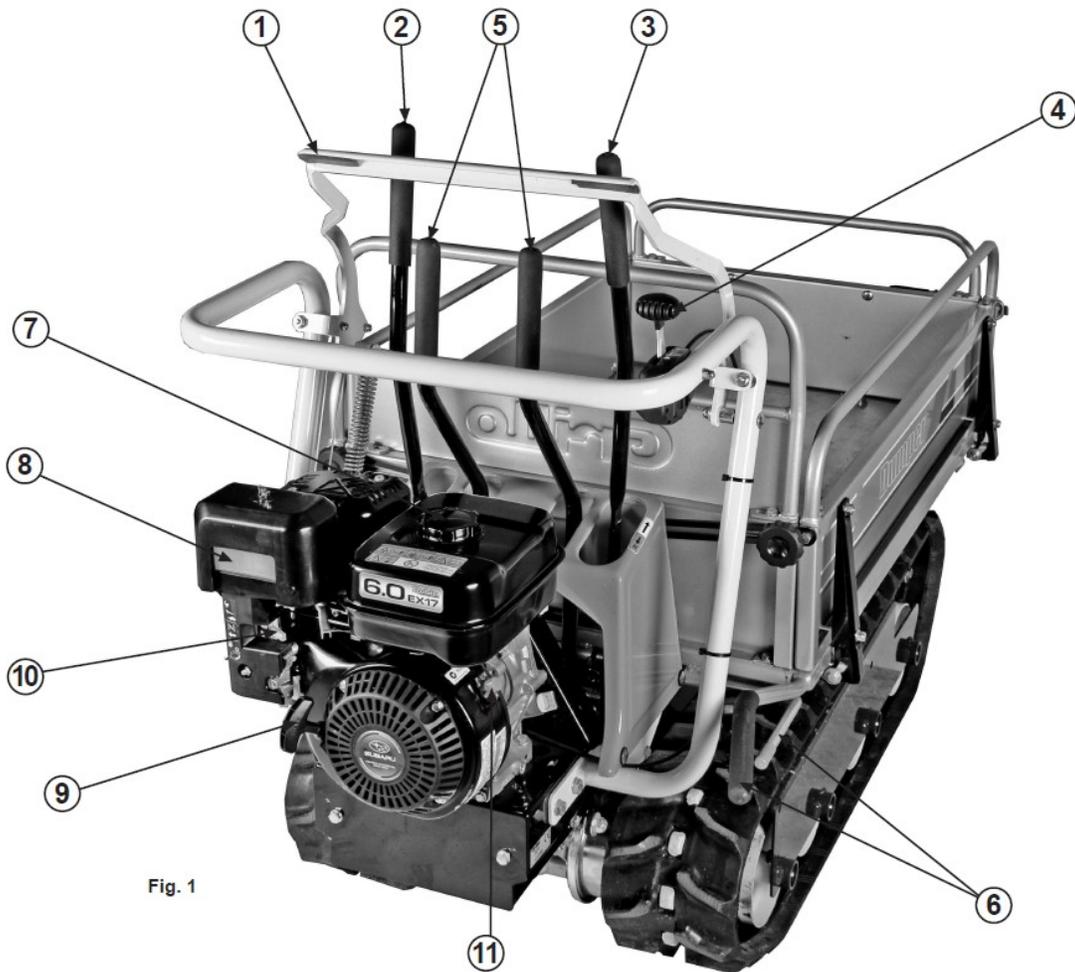


Fig. 1

**GB**

- 1) Clutch lever (pull towards the handlebar for forward movement, release for automatic engagement of the parking brake)
- 2) Gear lever
- 3) Reverser lever
- 4) Throttle lever
- 5) Steering levers (pull the one on the right to turn right, the one on the left to turn left)
- 6) Body tipping lever
- 7) Fuel cap
- 8) Air filter
- 9) Starter handle
- 10) Choke lever
- 11) Engine cutoff switch

**I**

- 1) Leva frizione (tirando verso il manubrio la macchina avanza, abbandonando la leva frizione si inserisce automaticamente il freno di stazionamento)
- 2) Leva marce
- 3) Leva invertitore
- 4) Manettino comando acceleratore
- 5) Leve di guida (tirando quella di destra si curva a Dx, tirando quella di sinistra si curva a Sx)
- 6) Leva ribaltamento cassone
- 7) Tappo carburante
- 8) Filtro aria
- 9) Maniglia avviamento
- 10) Leva starter
- 11) Interruttore stop (spegnimento motore)

**F**

- 1) Levier embrayage (si l'on le pousse vers le guidon la machine démarre, en relâchant, on insère automatiquement le frein de stationnement)
- 2) Levier vitesses
- 3) Levier inverseur
- 4) Accélérateur
- 5) Leviers de conduite (si l'on tire celui de droite, on tourne à droite; si l'on tire celui de gauche, on tourne à gauche)
- 6) Levier de basculement de la benne
- 7) Bouchon du carburant
- 8) Filtre à air
- 9) Poignée de démarrage
- 10) Levier du starter
- 11) Interrupteur extinction moteur

**D**

- 1) Kupplungshebel (Drückt man den Kupplungshebel nach dem Lenker hin, wird die Maschine in Bewegung gesetzt, lässt man den Hebel los, wird die Feststellbremse automatisch eingelegt)
- 2) Ganghebel
- 3) Umkehrhebel
- 4) Gashebel
- 5) Lenkhebel (rechten Hebel ziehen = nach rechts steuern, linken Hebel ziehen = nach links steuern)
- 6) Pritschenkipphebel
- 7) Tankdeckel
- 8) Luftfilter
- 9) Startgriff
- 10) Starterhebel
- 11) Motorsperre Schalter

**E**

- 1) Palanca de embrague (tirando hacia el manubrio la máquina avanza, dejando la palanca de embrague se acciona automáticamente el freno de estacionamiento)
- 2) Palanca de cambios
- 3) Palanca de engranaje
- 4) Manecilla de mando acelerador
- 5) Palancas de conducción (tirando la de la derecha se gira a la Der.; tirando la de la izquierda se gira a la Izq.)
- 6) Palanca de vuelco de cajón
- 7) Tapón carburant
- 8) Filtro aire
- 9) Manubrio de puesta en funcionamiento
- 10) Palanca starter
- 11) Interruptor paro motor



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

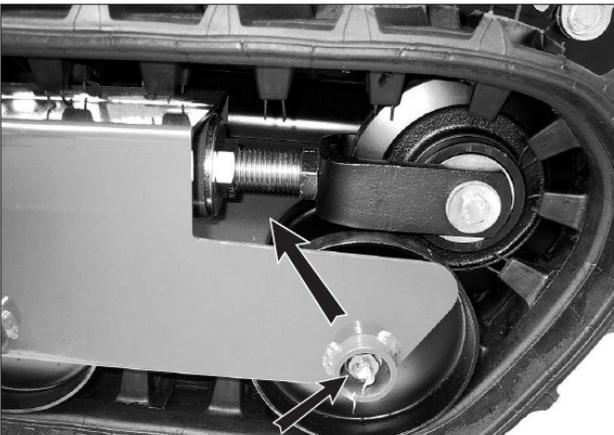


Fig. 6

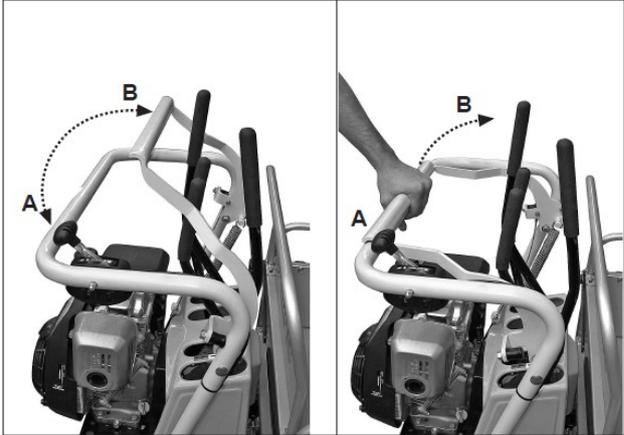


Fig. 7

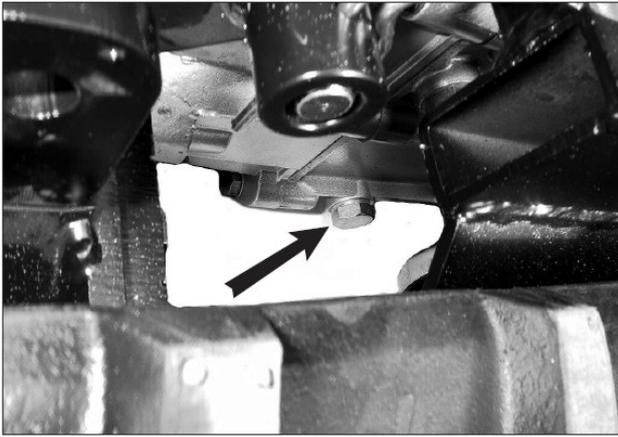


Fig. 8

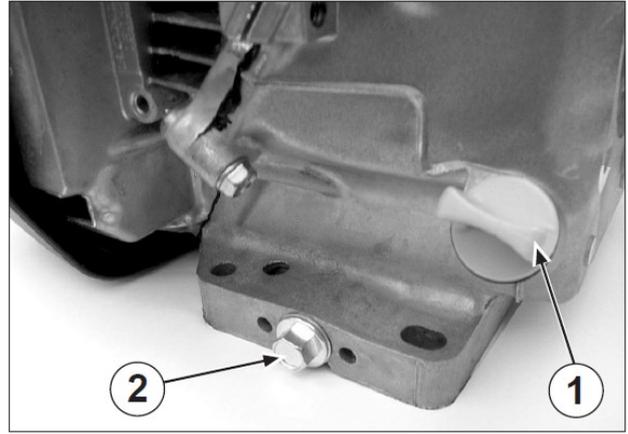


Fig. 9

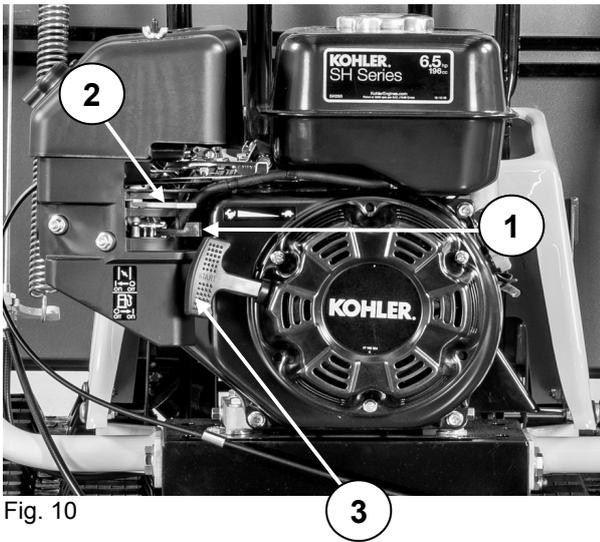


Fig. 10



Fig. 11

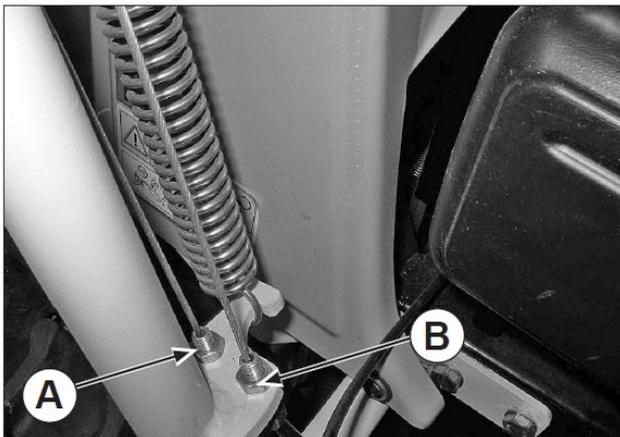


Fig. 16

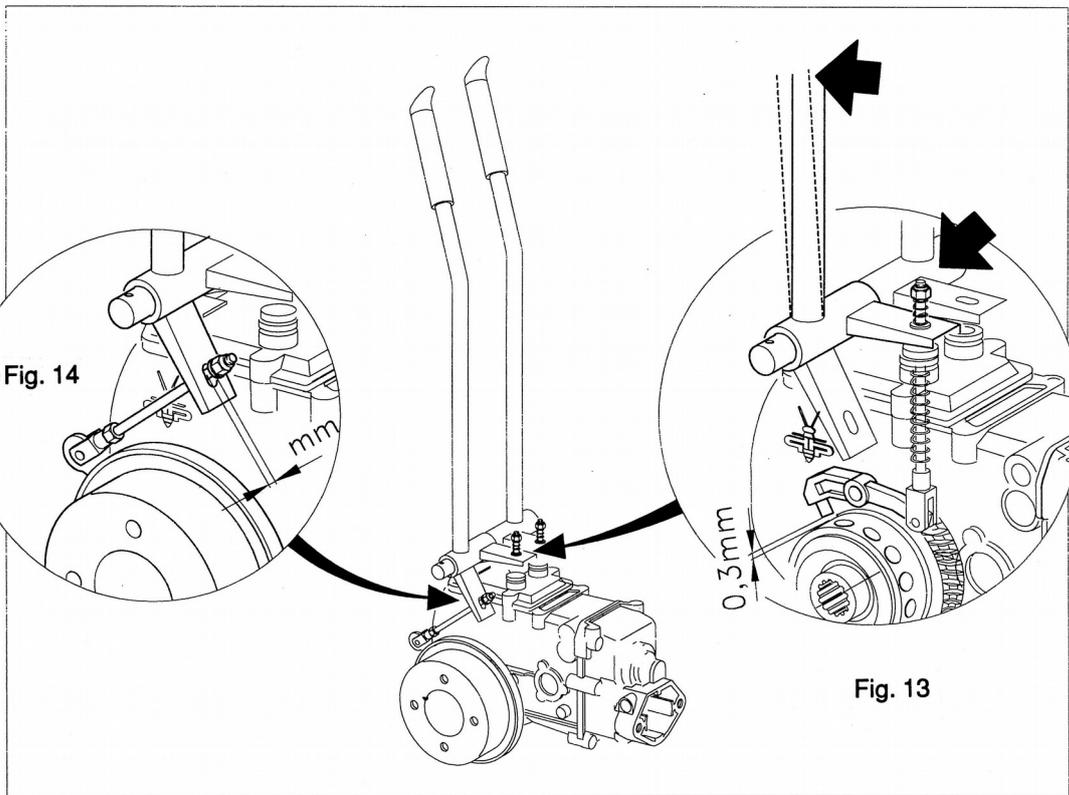


Fig. 12

Fig. 13

Fig. 14

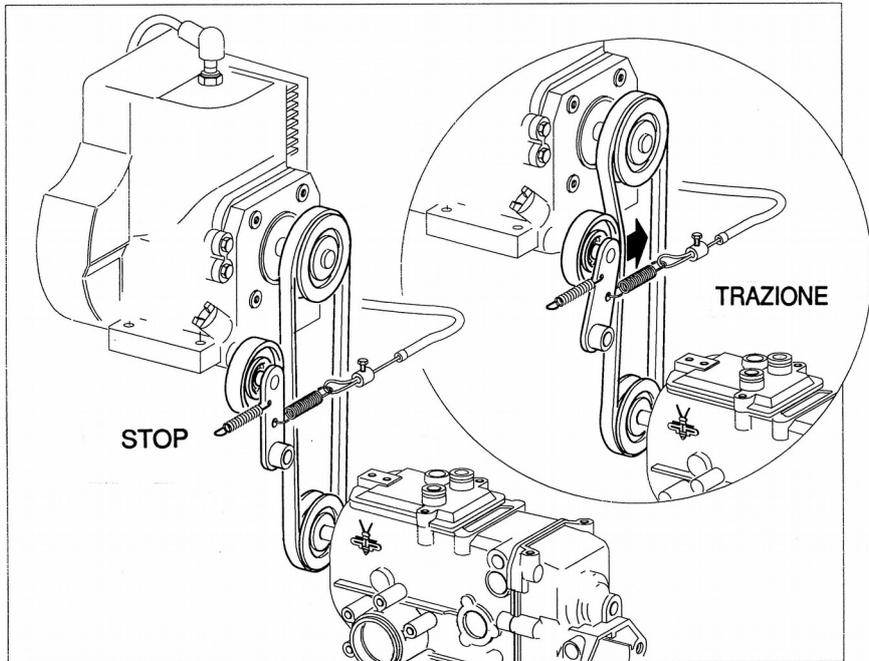


Fig. 15



**EC DECLARATION OF CONFORMITY AND CERTIFICATE OF ORIGIN / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE E CERTIFICATO DI ORIGINE / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE ET D'ORIGINE / EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG UND URSPRUNGSBESCHEINIGUNG/ CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE Y DE ORIGEN / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE Y CERTIFICADO DE ORIGEM**

(2006/42/CE, II.A)

The undersigned / Io sottoscritto / Je soussigné / Der Unterzeichner / Yo suscrito / Eu abaixo assinado:

Ing. Andrea Pinza

Authorized officer of / In qualità di legale rappresentante della / En qualité de représentant légal de la / Als rechtlicher Vertreter der / En calidad de legal representante de la / Na qualidade de representante legal da

GRILLO SPA – Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY

Hereby certifies that the underwritten machinery / Dichiaro che la macchina sotto indicata / Certifie que la machine indiquée ci-dessous / Bescheinigt, dass die untenstehende Maschine / Certifico que la máquina indicada a continuación / Certifica que a máquina abaixo indicada	Authorized person to compile the relevant technical documentation / Persona autorizzata alla compilazione del fascicolo tecnico / Personne autorisée à constituer le dossier technique / Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen / Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica relevante
--	---

Transporter / Transporteur / Transportador	Grillo Spa Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY
--	--

<b>Machine model / Macchina tipo / Machine type / Maschine Typ / Máquina tipo:</b> D406
Serial No.: <b>see par. machine identification/ vedere par. identificazione prodotto/ voir par. Identification machine/ vgl. Absatz Identifikation der Maschine/ ver par. identificación producto</b>

Is in compliance with the relevant provisions of the Directive / Rispetta le disposizioni pertinenti della Direttiva / Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive / Entspricht allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie / Cumple todas las disposiciones aplicables de la presente Directiva / Está em conformidade com as disposições relevantes da Directiva

**2006/42/CE – 2005/88/CE**

Place of issue/Luogo di rilascio/Lieu de délivrance/Ausstellungsort/Lugar de emisión: Cesena – Italy

Date of declaration/ Data di dichiarazione/Date de déclaration/Ausstellungsdatum/Fecha del certificado: 14/01/2021

**Grillo** S.p.A.

Ing. Andrea Pinza -



**NOISE LEVELS:** Measured sound power level 98 dBA  
**RUMOROSITÀ:** Valore rumorosità misurata 98 dBA  
**NIVEAUX SONORES:** Valeur niveau sonore mesuré 98 dBA  
**GERÄUSCHEMISSION:** Gemessener Schalleistungspegel 98 dBA  
**NIVELES DE RUIDO:** Nivel de ruido detectado 98 dBA

**SOUND PRESSURELEVEL (LpA):** 91 dBA  
**LIVELLO PRESSIONE SONORA (LpA):** 91 dBA  
**NIVEAU PRESSION ACOUSTIQUE (LpA):** 91 dBA  
**SCHALLDRUCKPEGEL (LpA):** 91 dBA  
**NIVEL PRESIÓN ACÚSTICA (LpA):** 91 dBA

<b>VIBRAZIONI VIBRATION SCHWINGUNG VIBRACIONES VIBRAÇÕES</b>		
<b>m/s2</b>	12,4	11,8



**Grillo S.p.A.**

47521 CESENA (ITALY) – Via Cervese 1701

Tel: +39 0547 633111

Fax: +39 0547 632011

Website: [www.grillospa.it](http://www.grillospa.it)

E-mail: [grillo@grillospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

**GRILLO DEUTSCHLAND GmbH**

Pilsener Strasse, 9 - D-86199 Augsburg

Tel: + 49 082126879910

Faxnr.: + 49 01733132860

Webseite: [www.grillodeutschland.de](http://www.grillodeutschland.de)

E-Mail: [grillo@grillodeutschland.de](mailto:grillo@grillodeutschland.de)

**Grillo Agrigarden LTD**

Dove fields Uttoxeter - ST148HU Staffordshire

Tel: + 44 01889569149

Fax no.: + 44 01889592666

Website: [www.grilloagrigarden.co.uk](http://www.grilloagrigarden.co.uk)

E-mail: [info@grilloagrigarden.co.uk](mailto:info@grilloagrigarden.co.uk)

**Grillo Australasia PTY LTD**

14 Rebecca Court - PO BOX 272 – 3943 Sorrento Vic

Tel: + 61 0428206225

Website: [www.grilloaustralia.com.au](http://www.grilloaustralia.com.au)

E-mail: [sales@grilloaustralia.com.au](mailto:sales@grilloaustralia.com.au)